

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA  
FACULTAD DE CIENCIAS DE EDUCACIÓN Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA**



**Monografía para optar al título de Licenciatura en Ciencias de la  
Educación con mención en Lengua y Literatura.**

**TEMA**

**Valoración de la mujer como sujeto histórico, social, cultural y el uso  
de la intertextualidad en la obra “*El Burdel de las Pedrarias*” de  
Ricardo Pasos Marciacq.**

**Autoras:**

**Br. Janeth Palacios Mairena**

**Br. Gioconda del Socorro Blanco Casco**

**Tutora:**

**MSc. Sobeyda José Peñalba Corea**

**León, Nicaragua, Febrero 2020**

**“A la Libertad por la Universidad”**

# ÍNDICE

AGRADECIMIENTO.....	
DEDICATORIA 1 .....	
DEDICATORIA 2 .....	
TEMA: .....	
INTRODUCCIÓN: .....	1
Capítulo I: .....	4
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA: .....	5
1.1 DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA:.....	6
1.2 DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA: .....	6
1.3 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA:.....	7
1.4 PREGUNTAS DIRECTRICES: .....	7
1.5 ANTECEDENTES: .....	8
1.6 JUSTIFICACIÓN:.....	10
OBJETIVOS: .....	11
1.7.1 OBJETIVO GENERAL.....	12
1.7.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS: .....	12
1.8.- HIPÓTESIS:.....	13
CAPÍTULO II .....	14
MARCO TEÓRICO.....	15
2.1. LA NOVELA Y LA ESTRUCTURA NARRATIVA.....	15
2.1.1. EL CONCEPTO DE NOVELA.....	15
2.1.2. LOS ORÍGENES DE LA NOVELA.....	16
2.1.3.-LA ESTRUCTURA DE LA NOVELA.....	18
2.2. LA INTERTEXTUALIDAD DE LA NARRATIVA .....	21
2.2.1. ASPECTOS GENERALES .....	21
2.2.2. LA TEORIA DE GERARD GENETTE. ....	23
2.2.3. CATEGORÍAS DEL RELATO .....	24
2.2.4. EL TIEMPO DEL RELATO.....	25
2.2.5. EL MODO EN EL RELATO.....	26
2.2.6. NIVELES NARRATIVOS .....	27

Valoración de la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “El Burdel de las Pedrrias” de Ricardo Pasos Marciacq

---

2.3. LA NOVELA HISTÓRICA .....	28º
.....	.....
2.3.1. CONCEPTO DE NOVELA HISTÓRICA.....	28
2.3.2. ORÍGENES DE LA NOVELA HISTÓRICA .....	29
2.3.3. CARACTERÍSTICAS DE LA NOVELA HISTÓRICA.....	29
2.3.4. TIPOS DE NOVELA HISTÓRICA .....	31
2.4. LA NARRATIVA MODERNA NICARAGÜENSE.....	32
2.4.1. RUBÉN DARÍO.....	32
2.4.2. LA NOVELA REGIONALISTA.....	33
2.4.3. EL MOVIMIENTO DE VANGUARDIA.....	34
2.4.4. EL CUENTO VERNÁCULO .....	34
2.4.5. LOS FUNDADORES DE LA NARRATIVA MODERNA .....	35
2.4.6. LA NARRATIVA DE LAS MUJERES.....	35
2.5. LA NOVELA HISTÓRICA NICARAGUENSE .....	36
2.5.1. ORÍGENES DE LA NOVELA HISTÓRICA .....	36
2.5.2. LAS PRINCIPALES NOVELAS HISTÓRICAS.....	37
2.6. EL CONTEXTO HISTÓRICO-SOCIAL DEL BURDEL DE LAS PEDRRIAS .....	39
2.7. LA MUJER COMO SUJETO HISTÓRICO, SOCIAL Y CULTURAL.....	41
CAPÍTULO III.....	45
DISEÑO METODOLÓGICO.....	46
3.1. MÉTODO DOCUMENTAL .....	46
3.2. MÉTODO SINTÉTICO .....	46
3.3. MÉTODO DESCRIPTIVO .....	47
3.4. MÉTODO INDUCCIÓN-DEDUCCIÓN:.....	47
3.5. MÉTODO SEMIÓTICO .....	47
3.6. MÉTODO SOCIO-CRÍTICO .....	48
3.7. MÉTODO ANALÍTICO .....	48
3.8.- ENFOQUE DE GÉNERO .....	48
CAPÍTULO IV.....	49
LA INTERTEXTUALIDAD HISTÓRICA Y NARRATIVA .....	50
4.1. LA INTERTEXTUALIDAD.....	50

Valoración de la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “El Burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciacq

---

4.2. LOS PARATEXTOS.....	51
4.2.1. LA PORTADA.....	51
4.2.2. MAPA DEL PUERTO EL REALEJO .....	52
4.2.3. TEXTO DE CRÓNICAS DE INDIAS.....	52
4.3.-LA INTERTEXTUALIDAD HISTÓRICA.....	53
4.3.1.LAS CÉDULAS REALES .....	53
4.3.2.LAS CARTAS FAMILIARES .....	54
4.3.3.- EL ESTRIBILLO .....	55
4.3.4.- EL PERSONAJE HISTÓRICO.....	55
4.3.5.HECHOS HISTÓRICOS.....	56
4.3.6. CARACTERÍSTICAS GENERALES.....	59
4.4. LA INTERTEXTUALIDAD NARRATIVA.....	60
4.1. TRIADA DE GERARD GENETTE .....	61
4.2. EL TIEMPO DEL RELATO.....	63
4.3. EL MODO EN EL RELATO.....	66
4.4. NIVELES NARRATIVOS .....	68
4.5.- TIPOS DE NARRADORES .....	70
4.6.- LENGUAJE ESTILÍSTICO .....	71
4.7. FIGURAS LITERARIAS .....	72
CAPITULO V .....	75
VALORACIÓN DE LA MUJER COMO SUJETO HISTÓRICO SOCIAL Y CULTURAL.....	76
5.1. EL AUTOR Y SU OBRA .....	76
5.2.- LA MUJER COMO SUJETO HISTÓRICO, SOCIAL Y CULTURAL DE LA .....	78
COLONIA.....	78
CONCLUSIONES .....	87
RECOMENDACIONES:.....	89
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICA .....	91
ANEXOS .....	92

## AGRADECIMIENTO

Al culminar satisfactoriamente nuestro trabajo monográfico, agradecemos a:

Dios porque nos dio salud, entendimiento y conocimiento para llevar a cabo nuestra monografía y poder optar al título de licenciadas en Lengua y Literatura.

Nuestros padres y madres, por ser nuestros mayores soportes en todas las fases de nuestra vida, por ser ellos quienes se esforzaron para que pudiéramos llegar a un peldaño más de nuestra formación personal y profesional.

Todos los profesores que nos impartieron clases a lo largo de nuestra carrera y cada una de las asignaturas, en las que cooperaron de buena voluntad brindándonos su apoyo, y su ayuda siempre que lo solicitamos, por su paciencia, comprensión y apoyo incondicional durante el proceso de nuestra formación académica.

Nuestra tutora MSc. Sobeyda Peñalba Corea por habernos brindado incondicionalmente su apoyo, sus sugerencias oportunas que fueron muy valiosas en la realización de nuestro trabajo investigativo.

**Br. Janeth Palacios Mairena.**

**Br. Gioconda del Socorro Blanco Casco.**

## DEDICATORIA

Después de finalizar esforzadamente el proceso de investigación, misma que dedico a:

*Dios*, nuestro señor, forjador de nuestras vidas, por darme fe, fortaleza, paciencia y deseos de superación ya que sin su ayuda no hubiese sido posible culminar mi carrera como docente de Lengua y Literatura.

Mis *Padres*, pilares y fuentes inagotables de inspiración, que con sus sacrificios me dieron aliento y apoyo necesario para lograr mi meta propuesta.

Nuestros estimados maestros, por su dedicación y entrega en nuestra formación académica a lo largo de todo el proceso de cada una de las asignaturas de la carrera de Lengua y Literatura.

Mi tutora MSc. *Sobeyda José Peñalba Corea* por haberme brindado tiempo y su ayuda metodológica para realizar con éxito esta monografía.

**Br. Janeth Palacios Mairena**

## DEDICATORIA

Después de terminar con mucho esfuerzo el proceso de investigación, misma que dedico a:

En primer lugar a Dios, por haberme dado el don de la vida, la fuerza y sabiduría necesaria para lograr mis propósitos de llegar a culminar mi carrera de Lengua y Literatura.

Mi madre e hijos, que me brindaron cariño, amor, comprensión, consejos y ejemplos para lograr el sueño hoy alcanzado.

Mi tutora MSc. *Sobeyda José Peñalba Corea* por brindarme tiempo, comprensión y ayuda metodológica para realizar este trabajo, y lograr esta meta. Así como a todos nuestros docentes que a lo largo de los cinco años de estudio nos compartieron sus conocimientos.

**Br. Gioconda del Socorro Blanco Casco**

## TEMA:

Valoración de la mujer como sujeto histórico, social, cultural y el uso de la intertextualidad en la obra “*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq.



# Introducción

El presente trabajo de investigación realizado por dos estudiantes de quinto año de la carrera de Lengua y Literatura de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua UNAN-LEÓN, tiene como objetivo valorar a nivel histórico, social y cultural a la mujer en la obra “*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq, con base a un análisis narratológico, aplicando la teoría triádica del filólogo francés padre de la narratología Gerard Genette.

Además determinar el impacto y el aspecto social que tuvo la mujer de la época colonial en la novela “*El Burdel de las Pedrarias*”.

Para dar conocimiento de esta investigación elaboramos estrategias y técnicas de lectura: releímos la obra, analizando y sintetizando por capítulos toda la novela con el fin de lograr una mejor y mayor comprensión, al mismo tiempo reflexionar sobre la importancia del conocimiento de nuestra historia en la cual fueron participes nuestros indígenas en el tiempo de la conquista y colonización de Nicaragua.

El estudio sobre el papel de la mujer en la obra literaria nos ayudará a conocer de una forma más amplia sobre la historia que aconteció a nuestras indígenas de esa época.

Nuestro trabajo monográfico está dividido en capítulos que permiten una mejor comprensión y alcance de este trabajo de investigación:

- El capítulo I: Constitución del equipo, planteamiento de problema, descripción del problema, delimitación del problema, formulación del problema, preguntas directrices, antecedentes, justificación, objetivo general, objetivos específicos y la hipótesis.
- El capítulo II: el marco teórico, donde abordamos: La novela y la estructura narrativa, la intertextualidad en la narrativa, la novela histórica, la narrativa

moderna nicaragüense, la novela histórica nicaragüense y el contexto histórico-social de *“El Burdel de las Pedrarias”*.

- El capítulo III: El diseño metodológico a través del enfoque e instrumentos de investigación: el método documental, el sintético, el descriptivo, el bibliográfico, los métodos de inducción-deducción, semiótico, socio-crítico, analítico, historiográfico y enfoque de género.
- El capítulo IV: Exponemos la intertextualidad histórica y narrativa, a través de la historia como intertexto narrativo, las categorías del relato, el tiempo y modo de la narración, los niveles narrativos y los tipos de narradores.
- El capítulo V: Se presenta al autor y su obra, la mujer desde la conquista española, la mujer desde el ámbito social y cultural de la colonia y una novela histórica de la denuncia y la explotación de la mujer.

La conclusión va ligada a los objetivos propuestos, de igual manera comprobamos la hipótesis. Luego brindamos algunas recomendaciones, finalizamos con las referencias bibliográficas y un anexo fotográfico sobre visitas que realizamos al antiguo puerto de *“El*

*Realejo”* y a las ruinas de *“León Viejo”*.

# Capítulo I:

## 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA:

Planteamos el problema a partir de la interrogante: ¿Se estudia a la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la narrativa de Pasos Marciacq, en su relación texto literario/ novela histórica?

A su vez lo relacionamos con los objetivos en determinar las innovaciones narrativas, cómo el estudio de esta novela aporta a la solución del problema planteado, explicando estas innovaciones a partir de su novedosa interpretación de la época colonial en la historia de Nicaragua.

El planteamiento del problema está orientado a partir de cuatro preguntas asertivas relacionadas con los objetivos, que nos permitieron diagnosticar las variantes posibles en cuanto a las innovaciones narrativas en la novela *“El Burdel de las Pedrarias”* de Pasos Marciacq.

- ¿En la novela de Pasos Marciacq se da una innovación en la estructura de la novela histórica?
- ¿Una de las características fundamentales en la estructura de *“El Burdel de las Pedrarias”* es la mujer como sujeto social de la época colonial?
- ¿Presenta el autor un eje ideológico del poder y de denuncia social de la mujer en su novela *“El Burdel de las Pedrarias”*?

### 1.1 DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA:

En reunión de trabajo del equipo de investigación realizamos un debate bilateral de lo que significa este trabajo de investigación y llegamos a la siguiente reflexión: Además, son pocos los colectivos de investigación monográficos que han tomado esta novela para su estudio, si tomamos en cuenta que la crítica nacional la considera una de las mejores novelas históricas de Nicaragua.

La monografía referente a la novela histórica *“El Burdel de las Pedrarias”* de Ricardo Pasos Marciacq, es un importante estudio que enriquecerá el fondo monográfico referente al estudio de la narrativa de este importante narrador nacional, considerado uno de los grandes narradores de la novela histórica, de acuerdo a la crítica de Jorge Eduardo Arellano y Julio Valle-Castillo.

A nivel personal, porque hemos puesto todos los conocimientos de las distintas asignaturas estudiadas en el curso de la carrera, que culmina con nuestra monografía, que se vuelve un reto académico a cumplir.

### 1.2 DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA:

En esta investigación literaria se realizó una valoración histórica y narrativa de la novela *“El Burdel de las Pedrarias”* como novela histórica enmarcada en el siglo XVI, periodo de la conquista y colonización de Nicaragua. Cabe señalar que esta novela del autor nacional Ricardo Pasos Marciacq se publicó en 1995, con varias publicaciones en Europa y traducida a varios idiomas, aunque polémica por la forma en que trabaja el relato, la historia y la voz narrativa de las mujeres.

Es por eso que consideramos que nuestro trabajo investigativo se enfocó en valorar, analizando el papel histórico, social y cultural de la mujer en ese periodo de la historia de

Nicaragua, además de identificar el uso de la intertextualidad histórica y como estrategia literaria basada en la teoría trágica de Gerard Genette

### 1.3 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA:

El reconocimiento del papel histórico-social jugado por la mujer durante la época de la conquista española y posterior a la misma, es de capital importancia entre estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura, así como de todas las demás especialidades que ofrece la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la UNAN-León; puesto que todo docente debe poseer conocimientos de nuestra historia contemporánea, relatada por los principales exponentes de la narrativa nicaragüense, como es el ejemplo de Ricardo Pasos Marciacq, en su magistral obra “*El Burdel de las Pedrarias*” que está basada en hechos reales con pequeñas trazas de ficción.

Consideramos que el desconocimiento de estos hechos es un problema que afecta nuestra identidad socio-cultural.

### 1.4 PREGUNTAS DIRECTRICES:

1. ¿Este trabajo monográfico del estudio de la novela histórica “*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq es importante para la literatura nicaragüense contemporánea?
2. ¿La valoración de la mujer como sujeto histórico y cultural de la época de la conquista de Nicaragua significa un enfoque de género para la mujer actual?
3. ¿Cuáles son las diferencias sociales de la mujer partiendo del contexto histórico colonial y las mujeres del siglo XXI?
4. ¿Qué semejanzas persisten de las mujeres de la colonia con las actuales en relación a la violencia de género?

5. ¿Logra la novela histórica “*El Burdel de las Pedrarias*” darle a la mujer un discurso narrativo que la reivindique?

#### 1.5 ANTECEDENTES:

En nuestra investigación encontramos el trabajo monográfico “El Lenguaje Sexista”, que está relacionado con la obra, “*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq. También existen otros estudios, artículos y comentarios, donde sobresalen por su contenido crítico:

*Rasgos reinventivos en la novela histórica “El Burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciacq* del autor Eduardo R. Pacheco, quien hace un recorrido por la novela histórica en general, la nicaragüense en particular. Destaca la relación intertextual de la historia, la literatura como ficción histórica que produce la creación narrativa.

En lo referente a la novela en estudio valora a la novela por su construcción arquitectural y destacando la mujer como personaje y voz narrativa de la novela: “En “*El Burdel de las Pedrarias*” existe más de una veintena de personajes, pero entre todos estos destacan María Fernanda, doña Isabel de Bobadilla y María Peñaloza, cumpliendo funciones específicas a lo largo de la obra que surgirán gracias a las acotaciones e intervenciones narratorias”.

*La nueva novela histórica en Nicaragua y Centroamérica* por Werner Mackenbach estudia la narrativa del “pos boom” de donde surge la nueva tendencia histórica en las novelas centroamericanas, tocando el tema histórico de la conquista. Hace especial énfasis en los cambios en el género literario, la función de la nueva novela histórica, las relaciones entre el discurso historiográfico y el discurso literario, así como en las relaciones entre historia y ficción:” Sin embargo, son evidentes las diferencias entre estas novelas respecto a la apropiación de realidad y su representación en los mundos novelescos. Ricardo Pasos

## Valoración de la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “El Burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciacq

---

Marciacq, por ejemplo, en su ficcionalización de personas históricas trata de "presentarle al lector, en la manera más honesta posible, lo que realmente ocurrió”.

El Diccionario de la literatura centroamericana lo incluye como un novelista importante de la nueva narrativa en Centro América, expone aspectos importantes de su vida y realiza un estudio valorativo de sus novelas. Referente a *“El Burdel de las Pedrarias”*, destaca el tema de la mujer que lo continua con las novelas que le han otorgado reconocimiento internacional, en ellas el escritor lanza una mirada a la conquista y colonia desde la ventana de la sexualidad y el erotismo, donde la mujer tiene nombre, identidad, carácter, fuerza y contundencia en su contenido y decisiones.

## 1.6 JUSTIFICACIÓN:

Elegimos esta obra para la elaboración de nuestra tesis monográfica por diversas razones, entre las principales están: es de un autor nicaragüense; tiene una gran riqueza literaria, en cuanto a los recursos estilísticos empleados; está basada en hechos reales exacerbados con un magistral toque de ficción y acontecidos en el antiguo puerto de *“El Realejo”*; trata sobre las diferencias de género, destacando el papel histórico-social de la mujer en el período colonial.

Además del uso de técnicas narrativas como el empleo de anacronías, analepsis, prolepsis, y aplicando el uso del intertexto, crea con gran habilidad cada uno de los personajes ya sean reales o ficticios, dejándonos una imagen clara del ambiente, los lugares, las costumbres y la belleza de la mujer indígena, incluso la templanza de la española.

Otra de las razones por la que escogimos esta novela es por el desconocimiento que tenemos de nuestra historia, en la cual la mujer ha sufrido el proceso de conquista y colonización.

Consideramos de mucha importancia hacer del conocimiento de nuestro análisis a todo futuro estudiante de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades así como a los estudiantes de secundaria y todo público en general.

# Objetivo

### 1.7.1 OBJETIVO GENERAL:

- Valorar la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq desde la intertextualidad histórica y narrativa.

### 1.7.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Realizar un análisis narratológico según la teoría trídica de Gerard Genette en la obra *El Burdel de las Pedrarias* de Ricardo Pasos Marciacq.
- Determinar el impacto social, histórico y cultural que desarrolló la mujer en “*El Burdel de las Pedrarias*” Destacar el aspecto social que tuvo la mujer en la obra literaria “*El Burdel de las Pedrarias*” y su relación con el intertexto como estrategia narrativa.

## 1.8.- HIPÓTESIS:

La mujer como sujeto histórico y social en la obra “*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq, aparece como un elemento transformador de la sociedad de esa época, vigente hasta hoy, donde el autor emplea la intertextualidad histórica como estrategia, resaltando lugares y hechos históricos con enfoque de género, los cuales aportan al rescate del acervo cultural nicaragüense.

# CAPÍTULO II

## MARCO TEÓRICO

### 2.1. LA NOVELA Y LA ESTRUCTURA NARRATIVA

#### 2.1.1. EL CONCEPTO DE NOVELA

La novela es la expresión literaria que satisface dos requisitos: la presencia de una historia y la existencia de un narrador. El novelista a través de la novela tiene mayor libertad en cuanto a la selección de material literario, ya que desarrolla la complejidad que tiene toda novela, que forma su estructura, tanto a nivel del lenguaje como temática: “Primero fue como un lienzo que mostraba la realidad tal y como se desarrollaba ante los ojos de sus creadores y, luego, con la narrativa más reciente, el oficio novelístico aparece como el vehículo de desahogo utilizado por los escritores, para plantear el origen de las problemáticas humanas”. (Hernández, 2011: 11).

También la novela es una producción cultural, ya que abarca la forma de vida específica y definitiva de un grupo social, que incluye los significados, los valores éticos y morales, creencias y costumbres, que son el marco contextual social y espiritual de la novela y su estructura narrativa. La novela es un relato que comprende construir un mundo ficticio de las acciones humanas y transmitir valores, como experiencias de la sociedad que critica y valora.

Asimismo, la novela se concibe como un texto literario, una fuente de significación y significados, donde le corresponde al lector descubrir la significación formulada por el autor. La novela es un texto que cuenta de una vida propia, que lleva al lector a una interpretación válida de acuerdo a sus pensamientos y contexto en que vive.

La novela posee una estructura preestablecida que el lector descubre y analiza. La novela existe cuando el lector empieza a leerla, por lo tanto, hay una intersección entre novela, autor y lector. El lector es estimulado de forma verbal, a través de la voz narrativa.

### 2.1.2. LOS ORÍGENES DE LA NOVELA

Las formas narrativas existen desde la antigüedad, el punto de origen es la literatura oral y popular como los mitos y leyendas. Estas expresiones de la tradición oral han existido en todas las civilizaciones y son historias inventadas por el pueblo, para explicar el mundo y la vida.

En sus orígenes la estructura de la novela se concibió de una manera clásica, es decir, planteamiento, nudo y desenlace. En toda obra narrativa, el autor utiliza los recursos narrativos en la construcción de la novela. Estos recursos estilísticos marcan la ficción de la novela: “Narradas no a partir del entorno y lo externo, sino a partir de lo interno del alma, la mente, la esperanza y los miedos” (Hernández, 2011: 12).

La novela tiene sus orígenes en los textos épicos, como el “*Mio Cid*”, que es una extensa narración, de conflictos sociales, marcados por el heroísmo, en este caso del Cid. Pero la novela moderna tiene sus orígenes en el Renacimiento, tomando en cuenta la novela bizantina y la novela pastoril, seguidas por las novelas de caballerías que se escriben en Inglaterra, Francia y España, novelas que cuentan las aventuras, desventuras o viajes de caballeros andantes, en un mundo fantástico.

En el siglo XVI se cultivó la novela pastoril, que presentaba el asunto amoroso de una manera bucólica. En este siglo cambiaron las ideas y se vio lo humano más que lo espiritual, pero sobre todo lo social, donde se caracterizan por un realismo, que supera a las novelas pastoriles, siendo un ejemplo la novela *El lazarillo de Tormes*, muestra la realidad cruda de esa sociedad española del siglo XVI.

El verdadero logro novelístico es sin duda don *Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes Saavedra, obra que: “Con este texto echaba los cimientos de la novela moderna, modernidad narrativa que solo ha sido patente y visible casi cuatro siglos después de evolución del género mismo”<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Uriarte, Iván. Cervantes, Darío y la modernidad literaria (2009). Cuadernos Universitarios, no. 7, pág. 59. Editorial Universitaria. León.

En el siglo XIX predominan dos tipos de novelas, el realismo y el naturalismo, ambas tratan de reproducir en sus textos un efecto de realidad mediante la descripción minuciosa de la naturaleza, la sociedad y los personajes. Después, a finales del siglo XIX nace la novela romántica, que busca las formas líricas y emotivas del ser humano, pero sobre todo propone la libertad individual, de pensar y actuar.

En siglo XX surgen dos tipos de novela, como géneros populares. La primera, la novela policiaca con Edgard Allan Poe y la novela de ciencia-ficción con Julio Verne. *La Metamorfosis* de Kafka marcará el inicio de un nuevo estilo de novelar desde lo que será la vanguardia narrativa. Otro autor vital en la innovación de la novela será James Joyce, con su obra *Ulises* que significa, junto con Kafka, la más grande revolución hecha en la novela, obras maestras que ha de influir en la novelística mundial.

El nacimiento del psicoanálisis, la lógica, el relativismo y los avances de la lingüística, se convirtió en el mejor medio para reflejar el universo psicológico de los personajes a través de monólogos, dominados por la angustia y el dolor. La novela existencialista, que cuestiona de otra manera la realidad y la vida. Además, surge la novela corta, caracterizada por imaginación sombría y grotesca.

Después de la Segunda Guerra Mundial se desarrolló el conocido “Boom” Latinoamericano, que es una revolución ocurrida en la novela y que ha de surgir a partir de los años sesenta va a cambiar el arte de novelar: “La Literatura Hispanoamericana contemporánea ha evolucionado rápidamente sobre los demás géneros literarios en la medida en que refleja de una manera crítica la realidad americana” (Veiraré, 1976: 290).

Esta revolución se da a partir de dos tendencias narrativas: lo real maravilloso y el realismo mágico, pero, sobre todo, la reflexión crítica que plantea sus autores, a cómo será el tema del dictador, en novelas como *El Señor Presidente* de Miguel Ángel Asturias, el colonialismo como y la identidad de lo americano en *Los pasos perdidos* de Alejo Carpentier: “La narrativa denominada vanguardista adopta las experiencias de las escuelas o ismos de la lírica moderna y se eleva sobre el realismo regionalista anterior con modificaciones que se advierten en dos campos: la temática y la forma” (Veiraré, 1976: 300).

### 2.1.3.-LA ESTRUCTURA DE LA NOVELA

La novela es la forma narrativa más estudiada, especialmente en el siglo XX, con teóricos como Gerard Genette y Julia Kristeva. En el planteamiento inician las primeras acciones de los personajes, ubicadas en el tiempo y el espacio. El nudo es la expresión del máximo de los conflictos que se llama clímax, para después venir el desenlace, que es como se resuelvan al final los conflictos de las acciones de los personajes: “Desde sus inicios la novela como género narrativo ha expresado el quehacer humano dentro de la sociedad” (Hernández, 2011: 11).

La voz narrativa se refiere a contar algo, sea cuento o novela. En ella encontramos la historia, llamada también fábula o argumento, que se organiza como el material de la narración y que se convierten en la exposición de la historia, su desarrollo, el suspenso que va tramando los conflictos, el clímax y el desenlace de la trama argumental del relato.

Por consiguiente, la novela obedece a diferentes estructuras que pueden estar relacionadas con los personajes, la voz narrativa, el tiempo y el espacio. Por lo tanto, es difícil llegar a una definición definitiva en relación con la estructura de una novela, por lo abierto que es el camino de la originalidad y libertad en que un autor puede construir la estructura de su novela, porque: “De este modo, a lo largo del tiempo se vuelve un género intimista y a su vez de reflexión social que busca el cambio colectivo desde el individuo y no desde los sistemas sociales que lo rigen” (Hernández, 2011: 11).

En la novela el autor narra la historia, a través de los diálogos y las acciones de los personajes, además expone el pensamiento de los mismos. El texto está constituido por el lenguaje narrativo, la historia que cuenta y el tema; donde se manifiesta la significación y el mensaje de lo que se cuenta y el lector que es real en proceso comunicativo del texto narrativo.

El código comunicativo, el emisor se relaciona con el autor y con el narrador. El autor inventa la novela siguiendo las convenciones del arte literario, pero el verdadero

emisor del mensaje, el que posee la voz, es decir la persona que habla dentro del texto es el narrador o la voz narrativa, que determina el punto de vista de la obra.

La voz narrativa puede ser en primera persona o desde el yo del autor, que es una voz subjetiva que puede pertenecer al protagonista, a un personaje secundario o a un testigo de la acción. La voz narrativa puede ser omnisciente, que nos puede contar todo, incluso los pensamientos de los personajes. También puede hacer el oficio de narrador un observador externo o testigo, el cual, por ver los acontecimientos desde fuera, presenta una visión limitada: “Es evidente que la tarea primordial de un narrador es la de contar una historia. No obstante, de suyo, la realidad literaria demuestra que el discurso del narrador puede cumplir y cumple, en efecto, otras funciones”<sup>2</sup>.

En algunos casos el narrador tiene una personalidad definida, en otros no se manifiesta rasgos individuales, pero sobre todo debe de quedar claro, que el autor controla la narración desde afuera y el narrador desde adentro. A su vez puede ser homocigótica es aquella que narra desde el interior del relato, pudiendo corresponder, o no, al protagonista.

La voz narrativa autodiegética, en cambio, corresponde al personaje central y participa de los hechos. La voz narrativa extradiegética, por último, se ubica afuera de la narración: “El narrador es el agente de todo el trabajo de construcción dentro de una instancia narrativa; por consiguiente, todos los ingredientes de este último nos informan indirectamente de él. El narrador es quien encarna los principios a partir de los cuales se establecen juicios de valor; él es quien disimula o revela los pensamientos de los personajes.”<sup>3</sup>.

Una novela puede tener un final cerrado cuando el autor plantea claramente cómo culmina la historia de la obra narrativa y un final abierto cuando el final queda insinuado y es el lector que decide o crea, según su lectura, el final de la obra. El narrador no tiene la obligación de decir la verdad, ni siquiera intentar de decirla. Por eso, al analizar un texto, debe analizarse a la vez el papel del narrador y la relación que existe entre lo que se dice y

---

<sup>2</sup>Amorreti, María. Semiosis textual: simbiosis cultural (1989). Filología y lingüística, XV-pág. 31-33)

lo que se muestra. La acción, el diálogo y otros elementos textuales suelen enfatizar lo contado por un narrador fidedigno.

Los niveles narrativos consisten en que un relato puede estar inmerso en otro relato, donde la novela adquiere la propiedad de multiplicar y relacionar diferentes relatos, donde confluye los niveles narrativos con la voz narrativa. Si el narrador es ajeno al relato, es un narrador heterodiegético y si es parte de historia se convierte en un narrador homodiegético.

En la estructura de la novela, el lenguaje narrativo comprende la descripción, que crea el marco del espacio y el tiempo de la historia, donde también el autor dibuja y pinta los personajes y el ambiente que les rodea. La narración presenta a acción conflictiva de los eventos en las diferentes relaciones de los personajes, donde el narrador ofrece al lector, datos o juicios del accionar de los personajes.

La organización o presentación de la materia es la forma en que el autor organiza los elementos que componen la obra. También se debe destacar que no existen límites entre las diferentes formas de concebir los géneros narrativos en una novela.

La creación del ambiente es la manera de cómo el autor utiliza todos los elementos a partir de sentidos, emoción y sentimientos y cómo los lectores reaccionan y se sienten afectados emocionalmente. El tono en una novela o cuento es la aptitud que adopta el narrador ante los asuntos textuales y pueden ser trágicos, cómicos, paródicos, sarcásticos o burlescos. Estos tonos son recursos personales y originales en el estilo del autor.

El tema es la base ideológica del texto narrativo, es una forma en la que se relacionan la historia y la comunicación lingüística, que forma el tema central, que es la unidad misma en la estructura de la novela. El tema se desarrolla en el pensamiento de los personajes, de como ellos perciben el mundo y lo realizan en la ficción narrativa.

Otro elemento importante es la trama que es el conjunto de eventos y acciones que determinan y cambian el rumbo de la narración. La trama hace la historia o argumento, que junto con el discurso y el tema conforman los tres componentes fundamentales de la estructura de una novela.

## 2.2. LA INTERTEXTUALIDAD DE LA NARRATIVA

### 2.2.1. ASPECTOS GENERALES

El origen del concepto de intertextualidad lo encontramos en la teoría literaria de Mijaíl Bajtín,(1928) formulada en los primeros años del inicio del siglo XX, la cual concibe la novela como polifonías textuales donde resuenan, además de la propia, otras voces, como una apropiación y recreación de lenguajes ajenos: “Una relación de copresencia entre dos o más textos, es decir, idénticamente y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro” (Bajtín, 1989:89).

Una obra maestra de la intertextualidad es *Don Quijote de la Mancha*, que aprovecha toda la literatura medieval, especialmente las novelas de caballería, para armar su novela. *La Canción del oro* de Rubén Darío, trae como intertexto el poema *Poderoso caballero es don dinero* de Quevedo. En la literatura contemporánea latinoamericana, *El otoño del patriarca* de Gabriel García Márquez posee innumerables intertextos darianos.

Según Bajtín la conciencia es esencialmente dialógica, y la idea, de hecho, no empieza a vivir sino cuando establece relaciones dialógicas esenciales con ideas ajenas: “Un intertexto es uno o más textos que el lector debe conocer para comprender una obra literaria en términos de su significación global”. (Riffaterre, 1991:56).

La novela y el autor saben que el mundo narrativo está estructurado de palabras o textos ajenos, en medio de las cuales el narrador orienta su historia argumental y temática. En 1967, Julia Kristeva acuñó el término intertextualidad. Para esta autora "todo texto es la absorción o transformación de otro texto". La literatura contemporánea se basa en la intertextualidad, que en el caso de la novela en estudio puede ser histórica, y otras formas de comunicación.

La intertextualidad es el conjunto de relaciones que acercan un texto determinado a otros textos de diferente procedencia, por eso es importante, la relación que tiene un texto con otro: “La intertextualidad es el conjunto de las relaciones que se ponen de manifiesto en el interior de un texto determinado, el autor establece una especie de diálogo con otros textos” (Hernández, 2011:22).

Esta concepción sobre la novela y el arte mismo, ya sea literatura o cualquier otro ámbito artístico no es una caracterización reciente. En el caso particular de la novela, el ejercicio de retomar referencias de diferentes textos para construir nuevos textos y discursos se ha realizado desde siempre, debido a que el escrito literario solo es comprensible por el juego de textos que le preceden:” La intertextualidad, en general, permite que determinado discurso llegue a formar parte de un único discurso que se desarrolla a partir de una serie de textos discursivos...” (Hernández, 2011:23).

El texto literario debe ser comprendido como un intertexto y a veces como un inter discurso, puesto que nace de episodios conocidos y de textos creados con anterioridad que otorgarán además validez existencial al nuevo enunciado. Un texto literario forma parte de una historia de discursos, donde todo discurso es la continuación de discursos anteriores. Todo discurso a la vez es factible de ser insertado en nuevos discursos. “La intertextualidad junto con la coherencia, la adecuación es requisito indispensable del funcionamiento discursivo”. (Reyes, 1984:42).

En la literatura el tiempo y el espacio determinan la creación narrativa. La novela también utiliza la crónica, la biografía, la autobiografía, el género epistolar, el diario como intertextos que se mezclan en un solo discurso narrativo. El símbolo crea el mundo de la idea, fusionando el mundo real con el ideal. Un escudo, una bandera abstraen en su simbología, toda una geografía humana.

El símbolo juega también un papel importante en la historia de la humanidad en cuanto manifiesta una expresión abstracta de la cultura de los pueblos. La simbología pasa de lo racional a la significación connotativa de muchos aspectos de la vida social. Los símbolos patrios representan a un país y su pueblo. El símbolo ha estado siempre presente en la historia, especialmente desde los mitos y los rituales religiosos: “El símbolo descubre y permite corporizar las creaciones de la imaginación inventiva, justamente por su función heurística que el símbolo perdura estructurado en los relatos místicos y llega a su esplendor en el discurso connotativo de la literatura”. (Hernández, 2008:34).

Un ejemplo de intertextualidad es la historia como ciencias sociales es el devenir del hombre en el espacio y el tiempo, pero cuando se convierte como intertexto, la historia es novelada, porque el narrador trasforma el elemento histórico con otro tipo de información, que incluye la ficción, las emociones y sentimientos, que carece un texto contado por un historiador.

La historia varía de quien la escribe, para el historiador, los hechos son reales y objetivos, la historia como intertexto los hechos son trasteados y subjetivos. En el primero es una disciplina científica, en el segundo es creación artística y literaria.

En la actualidad es muy usual usar textos narrativos en obras dramáticas, es decir, el actor narra o cuenta elementos ficticios que desea que el espectador conozca y que no son precisamente escenificados: “Me he detenido con cierta insistencia en este ejemplo para señalar cómo el teatro actual roba recursos expresivos a la novela, y cómo, por consiguiente, a veces no resulta fácil separar rotundamente uno y otro género, atendiendo estrictamente a valores como el diálogo, la acción y la narración<sup>4</sup>.

La intertextualidad, permite que determinado discurso llegue a formar parte de un único discurso que se desarrolla a partir de una serie de textos discursivos que convergen hacia un mismo objetivo, la función comunicativa del texto literario y su mundo artístico.

### 2.2.2. LA TEORÍA DE GERARD GENETTE.

Gerard Genette es el teórico francés que creó un sistema teórico en la narrativa y la poética. Para Genette todo texto literario trae en sí otros textos que le preceden y que son utilizados para crear un texto nuevo. Considera que la intertextualidad es la percepción que tiene el lector de la relación entre una obra y otras que la preceden. Esto significa que establece la diferencia entre una intertextualidad general o entre varios autores.

Gérard Genette en su obra *Palimpsestos*, la intertextualidad es la posibilidad de crear cadenas discursivas a través de la inserción de determinados textos significativos.

---

<sup>4</sup>Baquero Goyana, Mariano. La novela y sus técnicas. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (Consultado el 12 de diciembre del 2018, 3 p.m.)

Pues la intertextualidad como ejercicio literario es la única dimensión que posibilita el funcionamiento discursivo del texto, como es el caso de la novela estudiada.

La intertextualidad es una modalidad entre algo más extenso denominado transtextualidad. Pero el concepto es en sí amplísimo y en esa misma obra reconoce cinco tipos más de intertextualidad. Reuniendo diversas tipologías de transtextualidad, puede establecerse la siguiente clasificación:

- **Intratextualidad**

Relación de un texto con otros escritos por el mismo autor. Intra es afuera del texto, en su novela puede mencionar la vida de un personaje de sus novelas anteriores.

- **Extratextualidad**

Relación de un texto con otros no escritos por el mismo autor. Es decir, cita textos de otros autores o también hace parodia de los mismos.

- **Interdiscursividad**

Es una relación semiológica entre un texto literario y otras artes (pintura, música, cine, canción etcétera).

### 2.2.3. CATEGORÍAS DEL RELATO

Crear lo nuevo a partir de lo ya creado. Esta posibilidad da al arte la capacidad de establecer una conexión entre el pasado y el presente. Gerald Genette concibe el relato en tres categorías diferentes que forman una triada: relato, historia y narración.

- **El relato**

Es el discurso oral o escrito en que se materializa la historia, esto es el texto narrativo. El relato es el significante, el enunciado o texto.

- **La historia**

Es el conjunto de acontecimientos narrados y presentados de acuerdo a un orden lógico. En sí, la historia no es un objeto sino un concepto, que vendría siendo el significado o contenido narrativo. Genette usa el término de Diégesis para referirse a la historia.

- **Narración**

Es la acción verbal que convierte a la historia en relato, es el hecho narrativo. Por esta razón la historia y la narración dependen del relato. De la tríada de Genette se produce un método básico para el análisis narratológico y el sentido de los textos. Además de eso, Genette menciona tres aspectos del relato (su segunda triada):

- **El tiempo**

Son las relaciones de cronología entre el relato y la historia.

- **Modo**

Son las formas y grados de representación mimética, quiere decir que es, el modo o modalidades (formas) de la representación narrativa, que se expresan en las relaciones entre la narración (enunciación) y el relato (texto).

- **La voz**

Es la relación entre la acción verbal y el sujeto que efectúa la acción, la instancia de la enunciación. En la voz se ve implicado el narrador y el destinatario.

De hecho la primera triada se ve relacionada con la segunda, pues el tiempo y el modo, funcionan en el nivel de la historia y el relato. La voz designa las relaciones entre narración y narración-historia. Por consiguiente ambas triadas solo pueden ser analizadas en el relato, ya que este es el plano concreto o el significante. Y como antes se menciona, la historia y la narración dependen del relato.

#### 2.2.4. EL TIEMPO DEL RELATO

Por otro lado, es necesario entender “el tiempo” (que menciona Genette) el cual se divide en dos y se conoce como la dualidad temporal:

- **El tiempo de la historia**

Es el tiempo del significado o la realidad narrada.

- **El tiempo del discurso**

Que es el tiempo del significado en el discurso narrativo, es decir, el tiempo que requiere su lectura o el pseudo-tiempo.

Entonces al entender los términos anteriores, se pueden entender los factores determinantes de una tercera triada:

- **Orden**

Que son las relaciones entre el orden temporal de la cadena de sucesos (historia) y el orden pseudo-temporal de su disposición en el relato.

- **Frecuencia**

Relación entre el número de veces que aparece un suceso y el número de veces que es contado en el relato.

- **Relato elativo**

Se cuenta una vez, acontecimientos idénticos que parecen repetirse con ciertas frecuencias.

#### 2.2.5. EL MODO EN EL RELATO

En el modo narrativo encontramos la focalización que es la perspectiva del narrador, desde donde está viendo la historia. También puede ser la perspectiva del personaje cuya óptica orienta el enfoque narrativo. La focalización en la narración puede ser:

- **Focalización cero**

El narrador sabe más que todos los personajes y accede a sus sentimientos más íntimos.

- **Focalización interna:**

El narrador filtra su relato por uno de los personajes.

- **Focalización externa:**

El narrador queda afuera de los personajes, solo informa sobre lo que los personajes hacen y dicen.

- **La distancia**

Es el relato de acontecimientos donde se localiza:

- **Mímesis**

Es la imitación, es la representación en la que el narrador cede su palabra a los personajes, creando así una ilusión de cercanía.

- **Diégesis**

Es el relato puro, en la que el narrador habla por sí mismo y que se puede considerar más distante.

- **El relato de palabras**

Es el discurso narrativizado, que se convierte en el relato contado, el narrador solo menciona o indica que ha habido acto del habla.

### 2.2.6. NIVELES NARRATIVOS

- **Nivel diegético**

Todo hecho se narra está en un nivel diegético, es el nivel de los acontecimientos de la historia narrada.

- **Nivel extradiegético**

El nivel en que se sitúa el acto narrativo que produce el relato. Aquí se ubica el narrador que sostiene la historia.

- **Nivel metadieético**

Cuando dentro de la historia nos cuenta otra historia con autonomía del relato primero.

### 2.2.7. TIPOS DE NARRADORES

- **Narrador homodieético**

El narrador pertenece al mundo que se narra en calidad de personaje o testigo de la historia que se cuenta.

- **Narrador autodieético**

El narrador participa como protagonista, cuenta su propia historia.

- **Narrador heterodieético**

El narrador no participa del mundo narrado, narra los acontecimientos desde afuera de la historia.

## 2.3. LA NOVELA HISTÓRICA

### 2.3.1. CONCEPTO DE NOVELA HISTÓRICA

El tiempo ha sido una preocupación del hombre en todas las sociedades, pero también es una constante entre los artistas y escritores: “Compositores cuyas artes pertenecen igualmente a las llamadas artes en el tiempo y de alguna manera buscan expresiones estéticas que contemplan el transcurso del tiempo y encuentran algún sentido en sus acontecimientos”<sup>5</sup>.

Ante de la novela histórica se cultivan incluso en variantes literarias y no literarias como, por ejemplo, en la antigüedad la epopeya y la canción de gesta. Después siguieron las memorias, el diario, ambas de contenido íntimos sobre la vivencia de una persona y que se narran en primera persona.

También la biografía y autobiografía, se centran en la persona biografiada donde destaca la confidencialidad y la espontaneidad. La crónica y la leyenda; la primera es un género historiográfico que presenta hechos históricos en un orden cronológico y la segunda, también se cultiva en versión literaria y no literaria y es quizá el género que más se aleja de los hechos históricos de orden cronológico.

La novela histórica es aquella que, siendo una obra de ficción, porque es inventada por el autor, recrea un periodo histórico preferentemente lejano al que se vive actualmente, y en la que forman parte de la acción personajes y eventos no ficticios: “...no cabe duda de que las vivencias históricas, sobre todo en épocas de crisis y conmoción general, constituyen un poderoso estímulo tanto de reflexión histórica en general como de creación de obras literarias que tematizan esta crisis; y no solamente de novelas históricas, sino también de dramas y otros géneros”<sup>6</sup>.

La Novela Histórica es una obra narrativa que representa literariamente una época del pasado determinada, presentando los acontecimientos, personajes y características de la vida de las personas en ese período: “...pues toda novela histórica (como toda producción

---

<sup>5</sup> Spanig, Kurt. Apuntes para una definición de la novela histórica.

<sup>6</sup> Ídem.

literaria) tiene lugar en un determinado momento y para un determinado público. El contexto (tradicción cultural y literaria) en el que se sitúan tanto el autor como el lector juega su papel, pues hasta el mismo concepto que abarca una manera de escribir leer el texto”<sup>7</sup>.

### 2.3.2. ORÍGENES DE LA NOVELA HISTÓRICA

La novela histórica comenzó a escribirse en el siglo XIX, todavía época del romanticismo. La novela histórica nace entonces como una necesidad literaria inspirada en los ideales románticos ante la rápida transformación de los valores de aquella decadente sociedad que quedaba en manos de la clase burguesa y su nueva visión del mundo. En España inician con Episodios nacionales de Benito Pérez Galdós En sus inicios, la novela histórica, tenía por objetivo reconstruir el pasado de la nación para conformar el sentido de nacionalidad, por lo cual, se esfuerza por entregar las fechas, lugares y personajes históricos con gran veracidad.

El género ha pasado por periodos de mayor o menor fecundidad, gozando actualmente de una popularidad extraordinaria. A lo largo del siglo veinte, con momentos de esplendor y decadencia, la novela histórica se ha ido adaptando a la evolución narrativa que ha experimentado el género novelístico, introduciendo todo tipo de novedades formales. En este siglo han surgido autores de verdaderos “clásicos” del género, tales como *Yo, Claudio*, de Robert Graves, o *Memorias de Adriano*, de Marguerite Yourcenar y ejemplos con mayor carga erudita como *El nombre de la rosa*, de Umberto Eco.

### 2.3.3. CARACTERÍSTICAS DE LA NOVELA HISTÓRICA

- **El relato:**

Prevalece el relato lineal y cronológico con su principio, medio y fin en el sentido aristotélico. Esta organización subraya evidentemente la continuidad, el orden y la jerarquización del contenido y se halla con más frecuencia en la novela histórica clásica.

- **El narrador**

Puede darse a conocer en el relato como tal narrador, es decir, puede revelarse en primera persona del singular o del plural y utilizar en el relato la tercera persona del singular.

---

<sup>7</sup> García Herraz, Ana. Sobre la novela histórica y su clasificación.

- **Desde el grado de información**

Narrador omnisciente que desde el principio conoce los orígenes y el final de la historia y también la intimidad de sus figuras.

- **El momento de narración**

Es decir, el punto cronológico desde el cual se enuncia la historia.

- **El lugar de narración**

Es decir, la ubicación espacial que el autor fija para el narrador al emitir la narración.

- **Figuras de la novela histórica**

Son evocaciones de personajes históricos, que se convierten de personajes históricos reales a personajes ficticios de la novela, dándoles rasgos que no poseían en la realidad.

- **El tiempo**

La esencia de la novela histórica es la configuración narrativa de la historia, más precisamente, de una determinada época del pasado. Esta época del pasado es la de un pasado concreto, documentado que se representa. Los saltos, el ralenti y los acelerados son frequentísimos, así como las anticipaciones y retrospectivas. Además de tiempos simultáneos, anacronismos.

- **El espacio**

Sus espacios, por otra parte estrechamente vinculados con el tiempo, y corresponde a los espacios reales e históricos. La novela histórica tiende a ubicarse en espacios múltiples; no sólo porque resulta natural situar los acontecimientos de una novela histórica en numerosos lugares.

- **El lenguaje**

Se presta a un doble enfoque: en primer lugar, desde el punto de vista del lenguaje literario en general en su vertiente narrativa y, después, desde el ángulo de la configuración de los diálogos y eventuales intertextos.

- **Descripción**

De un modo general, llama la atención la preferencia por recursos descriptivos y la evocación de cuadros detallados de paisajes e interiores, con el afán de representar fielmente la época histórica.

- **Aspectos especiales**

Distorsión del dato historiográfico, discurso oficial v/s discurso marginal. Presenta versiones distintas de la Historia: múltiples puntos de vista. Parodia de los hechos y personajes históricos e Intertextualidad

#### 2.3.4. TIPOS DE NOVELA HISTÓRICA

- **La novela histórica ilusionista**

Uno de los rasgos más destacados del tipo ilusionista es el afán de los autores de crear la ilusión de autenticidad y de veracidad de lo narrado. Este afán se plasma en todos, o casi todos, los recursos y en primer lugar en la estructuración de la narración de tal forma que surge la impresión de una reproducción auténtica del acontecer histórico.

- **El modo de la novela anti ilusionista**

Corresponde en grandes rasgos a la novela que se cultiva desde finales del siglo XIX y hasta la actualidad. En ella se refleja con más claridad la actitud fundamental del historiador que considera contingente la historia y, por tanto, falta de coherencia, y que justifica precisamente su labor por la obligación de seleccionar, ordenar e interpretar los acontecimientos inconexos a través de procedimientos narrativos y ficcionalizadores para que, de esta forma, adquieran un sentido.

- **La Nueva Novela Histórica**

Es una reelaboración del género novela histórica que surge en el contexto de las vanguardias latinoamericanas. Estas obras se caracterizan por dar una nueva mirada al pasado, en ocasiones cuestionando lo que ha dicho la Historia con respecto a determinados hechos o personajes.

- **La Novela Histórica Contemporánea**

Son aquellas que reconstruyen o de construyen el pasado, basadas en fuentes historiográficas o en la sola imaginación. Dos polos: La fuerza centrípeta es una tendencia en la narrativa hispanoamericana contemporánea que, desde mediados del siglo XX, se caracteriza por buscar lo propio latinoamericano; una de sus manifestaciones más representativas es lo Real Maravilloso, desarrollado por Alejo Carpentier.

Del mismo modo, muchas obras del denominado Boom Latinoamericano pueden ser incluidas en este polo por defender el valor de lo americano por sobre lo europeo. Esta tendencia se relaciona con el modelo tradicional de la novela latinoamericana contemporánea.

La fuerza centrífuga es una tendencia en las novelas contemporáneas posteriores a los 70, las cuales ponen en tensión las bases de la identidad de las naciones latinoamericanas, así como la veracidad del discurso historiográfico o su incapacidad para dar cuenta de los hechos del pasado de manera objetiva.

## 2.4. LA NARRATIVA MODERNA NICARAGÜENSE

### 2.4.1. RUBÉN DARÍO

*Azul...* publicado en Valparaíso, Chile, es el primer libro del Modernismo, que reúne en sus páginas el espíritu innovador, creador y extraordinario del poeta nicaragüense, que recoge en sus páginas la prosa y la poesía, al iniciar una nueva sensibilidad poética y un estilo nuevo de concebir el arte, que es lo que se llamó el Modernismo.

**Azul...** fue publicado en Valparaíso, Chile en 1888, y es el primer libro del modernismo, con el cual Rubén Darío inicia su obra innovadora en la lengua castellana. Con este libro se inicia la modernidad en la literatura Hispanoamericana, influenciada por el simbolismo y parnasianismo francés; donde su mejor aporte, según Jorge Eduardo Arellano, es la prosa poética de sus cuentos. El libro está compuesto por cuentos y poesía, donde aborda diferentes temáticas, y crea ese lenguaje singular del modernismo.” Tanto en España como en Hispanoamérica, el momento de la aparición de *Azul...* coincide con el deseo de cambio

de un lenguaje literario por otro nuevo, de influencia francesa, capaz de imponer una estética coherente con las aspiraciones de la época en el orden del lenguaje y las ideas “<sup>8</sup>.

#### 2.4.2. LA NOVELA REGIONALISTA

La novela regionalista asume la temática americana y su ambiente centrada en el hombre mestizo y el indígena, en cuyas narraciones muestra sus costumbres y tradiciones. La descripción está impregnada del paisaje exuberante de los ríos, selvas, llanos, campos y montañas. Además, enfrenta al hombre contra la naturaleza, así como la civilización y la barbarie; fuerza telúrica contra el accionar humano: “Se denomina “regionalismo” a una corriente de la novela y el cuento hispanoamericano del siglo XX en la cual el elemento central de su temática es la relación hombre-naturaleza”. (Veiraré, 1976: 291)

El ámbito temático de esta narración comprende en la literatura nacional, según Jorge Eduardo Arellano, recrea el mundo popular de los cuentos de caminos y de aparecidos. Elementos del folklore de raíz popular, donde la temática se centra en la relación hombre y la tierra, especialmente describe el mundo rural. Dos escritores sobresalen en este género, *Cuentos* (1958) de Emilio Quintana, y *Horizonte quebrado* (1959) de Mariano Fiallos Gil,

Los fundadores de la narrativa nicaragüense son los regionalistas Carlos A Bravo, Manuel Antonio Zepeda y Manolo Cuadra. Carlos A. Bravo (1882-1975), con sus cuentos: *El rey de los sabaneros*, *El solitario de San Pio*, *Cacique de Ometepe*, y sobre todo su definitivamente antológico *El valentón de Chontales*. Es considerado por su prosa elaborada, fresca, de reflexión y de contemplación y de celebración de lo nicaragüense.

Manuel Antonio Zepeda (1900-1930), primer narrador nacional propiamente dicho como afirma Arellano, con sus *Tonalidades del trópico* (1918). Manolo Cuadra (1907-1957), es el que inicia el cuento moderno y el dueño de la literatura testimonial de un largo periodo de silencio en *Contra de Sandino en la montaña* (1942); -el más amplio y de mejores logros por el dominio de las técnicas narrativas.

---

<sup>8</sup>Bautista Lara, Francisco Javier. Último año de Rubén Darío, tomo I (2015) Editorial La Salle, Siglo XXI. Managua.

#### 2.4.3. EL MOVIMIENTO DE VANGUARDIA

El Movimiento Vanguardista que incursionó de una manera novedosa en la narración breve además del cuento y la novela corta. Despunta José Coronel Urtecho, maestro indiscutible de la literatura nacional con *La muerte del hombre símbolo* y *Narcisoescritas* en 1938 y *El mundo es malo* (1957). Joaquín Pasos y su único cuento, pero de gran calidad “*El ángel pobre*” (1940); Pablo Antonio Cuadra con sus *Cuentos de muertos* (1944), *Agosto* (1960) y su noveleta *Vuelva Güegüense* (1969).

La narración breve alcanza sus mejores frutos con los dos principales cultivadores: Mariano Fiallos Gil con su *Horizonte quebrado* (1959), obra con la que el cuento regional comienza a perfilarse como tal; y Fernando Centeno Zapata, narrador que introduce al hombre del campo en la problemática de la explotación social, con dos libros de cuentos *La tierra no tiene dueño* (1960) y *La cerca y otros cuentos* (1962).

La narración breve de pos vanguardia ubicada en los años setenta, este grupo que consolida la narrativa de los principales cultivadores, se caracteriza por la búsqueda de nuevas formas y recursos narrativos iniciados por Coronel Urtecho. De variados temas y experiencias narrativas, cada uno aporta algún nuevo procedimiento formal en la expresión de sus propios temas.

#### 2.4.4. EL CUENTO VERNÁCULO

Fernando Silva (1927- 2016), es el narrador que mejor logra el cuento vernáculo con un dominio exclusivo de la lengua nicaragüense, con sus colecciones de cuentos *De tierra y agua* (1965), *Cuatro cuentos* (1968), *Otros cuatro cuentos* (1969) y *Se alquilan cuartos* (1975). *Del Comandante*; “Logra un mundo narrativo propio (La reconstrucción de la infancia en una región selvática de Nicaragua) y recrear anécdotas humorísticas, verisimilitudes extraordinarias, construyen un emotivo retrato del personaje padre del autor” (Arellano, 1977: 45).

Mario Cajina Vega (1929-1995) es el autor que incluya en sus cuentos indistintamente la realidad urbana y rural con sus *Lugares* (1964), *Familia de cuentos*

(1969) y *El hijo* (1976); Estudió Letras e Idiomas en la Universidad de Columbia en Nueva York. Después estudió periodismo en Madrid, y luego se fue a Londres a estudiar Artes Gráficas. Después de su amplia preparación académica. Regresó a Nicaragua donde fundó la Editorial Nicaragüense en 1960. A lo largo de su carrera continuo la renovación literaria del movimiento de vanguardia. Se destacó por su increíble imaginación poética y narrativa, pero sobre todo por el dominio de la lengua popular.

#### 2.4.5. LOS FUNDADORES DE LA NARRATIVA MODERNA

Lisandro Chávez Alfaro (1929-2006) con su libro de cuentos *Los monos de San Telmo* (1963), que obtuvo el Premio Casa de las Américas de la Habana en ese año siendo su mejor novela *Trágame Tierra*: “La novela *Trágame tierra* Chávez Alfaro es relevante para la Literatura Nicaragüense. El autor incluye las técnicas del Boom; incorporando nuestro país a la gran novelística de la literatura Latinoamericana del siglo XX.”<sup>9</sup>.

Sergio Ramírez (1942) escritor que demuestra un gran dominio de técnicas y formas de expresión narrativa, publica *Cuentos* (1963), *Nuevos cuentos* (1969), *De Tropeles y Tropelías* laureado con un premio latinoamericano (1972) y *Charles Atlas también muere* (1976); y Horacio Peña (1936) con *El enemigo de los poetas y otros cuentos* (1976); “Su obra está impregnada por toda una rica amalgama de compromiso cívico, cuajada de un pensamiento que cuestiona la realidad, experiencias en varios frentes, referentes históricos de la literatura y el arte y atención constante a las corrientes del tiempo que le ha tocado vivir”<sup>10</sup>.

#### 2.4.6. LA NARRATIVA DE LAS MUJERES

La primera en romper el dominio masculino en el discurso narrativo nicaragüense fue Rosario Aguilar con su novela *primavera sonámbula* (1960), cuando utiliza por primera vez la locura como tema vertebral de la novela. Al respecto, nuestra primera gran novelista, es importante por: “*la gran variedad de temas, géneros y recursos narrativos que ella inaugura en el desarrollo de la novela nicaragüense*”. (Palacios, 2000:157)

---

<sup>9</sup> Wong Serrano, Judith. Elementos socio culturales en la novela *Trágame Tierra* de Lisandro Chávez Alfaro (2016) Tesis de la UNAN-León.

<sup>10</sup> Arellano, Jorge Eduardo. Panorama de la Literatura Nicaragüense.

Posteriormente, Gioconda Belli va a llevar a su máxima expresión la experimentación novelística femenina con *La mujer habitada* (1989), quien utiliza el bildungs roman literario alemán, que concibe la cultura como un todo, donde la novela es parte del desarrollo vivencial y cultural. En esta novela, Belli: “*establece una relación dialógica, en la cual el texto a manera de espejo, refleja la imagen distorsionada o desfigurada de acuerdo con la posición ideológica de la voz narrativa*”. (Palacios, 2000:198)

Cierra este triángulo de oro, Gloria Elena Espinoza con su novela *La casa de los Mondragón* (1998), obra que María Amoretti valora como: “*una novela alternativa del tiempo folklórico en el costumbrismo contemporáneo*” (2007:47). A diferencia de Rosario Aguilar y Gioconda Belli, que son netamente narradoras, la autora leonesa es además dramaturga. Como narradora, Espinoza ha publicado las siguientes novelas: *La casa de los Mondragón* (1989), *El sueño del Ángel* (2001), *Túnica de lobos* (2005), *Conspiración* (2008) y *Aurora del Ocaso* (2010). Como autora de teatro sus obras son: *Gritos en silencio* (2006), *Stradivarius* (2007), *Noche encantada* (2008) y *Sangre atávica* (2009).

## 2.5. LA NOVELA HISTÓRICA NICARAGUENSE

### 2.5.1. ORÍGENES DE LA NOVELA HISTÓRICA

La novela histórica en Nicaragua se inicia con *Amor y constancia* de José Dolores Gómez y publicada en 1878, en entregas semanales en el periódico El Termómetro de Rivas. Consta de una introducción, 12 capítulos y un epílogo: “Funde ficción e historia. Mejor dicho, se enmarca dentro de la fe, y de las luchas en pro de la república y del federalismo centroamericano” (Arellano, 2012:25).

La primera gran novela histórica nicaragüense *El Conflicto* de Gustavo Guzmán editada en Managua en 1896 por la Imprenta Nacional: “Se trata de una auténtica novela histórica –la primera escrita por un nicaragüense- enmarcada dentro de la guerra franco-alemana de 1870. El narrador es omnisciente, los diálogos infunden dinamismo a la acción. Su obra no revela ninguna prosa brillante, pero en ella el autor toma conciencia de la magnitud del acontecimiento histórico de 1870” (Arellano, 2012:51).

Ramón Díaz de Jerónimo Aguilar es la primera novela histórica antiimperialista. Novela corta, pero pionera a nivel latinoamericano por el tema abordado. Fue publicada en 1930 por Talleres Gráficos Pérez de Managua. En ella se fundamenta la identidad nacional frente al despojo norteamericano: “Fue la primera obra que friccionalizó la realidad nicaragüense con un sentido antiimperialista, en otras palabras, denuncia el tentáculo financiero de la intervención estadounidense”. (Arellano, 2012:87).

*El último filibustero* de Pedro Joaquín Chamorro Zelaya, se publicó en 1933. En esta novela el autor transcribe documentos históricos como la Proclama nacionalista y copia del documento de lo que Walquer opinaba sobre la esclavitud y el método de conquista en Nicaragua: “Novela histórica, que fue escrita durante diez meses –de enero a octubre de 1929- y consiste del patriado conservador de la instrucción de William Walker” (Arellano, 2012:107).

*Sangre Santa* de Adolfo Calero Orozco que tiene Como fondo histórico la guerra nacional en Nicaragua. Se destaca por la importancia de personajes populares y héroes del pueblo: “quien logra con ella la novela más nicaragüense y de mayor calidad hasta el año de su aparición en 1940. No es solo un testimonio vivido de la guerra civil –su motivo esencial- sino que incorpora elementos sociales y políticos” (Arellano, 2012:107).

### 2.5.2. LAS PRINCIPALES NOVELAS HISTÓRICAS

*Timbucos y Calandracas* (1982) de Jorge Eduardo Arellano publicada en 1996 por Ediciones Distribuidora Cultural. Enmarca el contexto histórico de la lucha política e ideológica entre Granada, conservadora y León, liberal: “Arellano –incansable investigador y crítico literario- recrea la convulsa historia de Nicaragua que sufría el acoso de los imperios (inglés y norteamericano) mientras internamente, la guerra civil sumía al país en la destrucción y la miseria” (Palacios, 2000: 161).

Como narrador, Jorge Eduardo Arellano sobresale principalmente por la impecable factura de sus cuentos, casi siempre concebido como un intento de explicar, desde una perspectiva literaria cercana al realismo tradicional, las costumbres y las formas de vida de sus compatriotas.

*La niña blanca y los pájaros sin pies* publicada en 1992, que desarrolla el tema de la mujer indígena, española y mestiza de la conquista y colonia en Nicaragua. Donde reconstruye el mundo histórico de la novela utilizando poesía indígena, crónicas de la conquista y reportajes. Novela traducida al inglés y al francés, que se muestra como una de las iniciadoras de la gran novela histórica en Centroamérica.

La novela cuenta la historia de una periodista nicaragüense, enamorada de un periodista español que se encuentra en Managua como corresponsal en las Elecciones Presidenciales de 1990; mientras ella prepara su primer novela, sobre las vidas de seis mujeres en el siglo XVI: “En cuanto a los relatos históricos que la nicaragüense va imaginando, resulta original que reescriban la Conquista desde una perspectiva femenina y en cierta medida indígena. Aunque *La niña blanca...* se inscribe fielmente en lo que las crónicas atestiguan como verdad, reinventa los episodios más conocidos, problemáticos o borrosos del pasado con especial atención a las mujeres de esa época”<sup>11</sup>.

*La puerta de los mares* (2002) e *El hijo de la estrella* (2003) de Francisco Mayor marcan otros linderos de la novela histórica nicaragüense. La primera aborda la temática del canal por Nicaragua, donde entrelaza las figuras de Rubén Darío y el José Santos Zelaya. La segunda se ubica en la primera mitad del siglo XVI, tanto en el acontecer histórico de España y Nicaragua. El tema central es el mestizaje como identidad del nicaragüense.

Ambas novelas son un ejemplo de la nueva novela histórica latinoamericana, ya que ambas logran unidad orgánica, temas trascendentes, caracterización bien hechas, estructura y técnicas estilísticas, lenguaje creativo y original.

*Réquiem a Castilla del oro* (1996) de Julio Valle-Castillo se toma como eje central la figura histórica del conquistador Pedrarias Dávila. Este personaje se plantea como un antihéroe, igual que Albarán, pero con alcances devastadores. Si Pedro fue instrumento del poder, Pedrarias es el poder mismo, que se encarga de subyugar y destruir: “El narrador presenta una imagen exagerada y distorsionada de Pedrarias, con el fin de ridiculizarlo.

---

<sup>11</sup>Van Camp, Ann. Una reescritura femenina de las crónicas en *La niña blanca y los pájaros sin pies* (2008). Revista Centroamericana, No. 14. Italia.

Porque si bien es cierto que del antihéroe de la novela se dice que era muy alto, acá se le presenta como un gigante”<sup>12</sup> .

El Burdel de las Pedrarias de Ricardo Pasos centra su historia en la voz narrativa de las mujeres como doña Isabel de Bobadilla, el personaje central de la historia y viuda de Pedrarias Dávila. Se trata de una mujer alta, de rostro bello pero fuerte, con brazos redondos, una mujer con mucho temperamento, íntima amiga de la reina de España.

María Fernanda, un personaje de ficción clave en la novela, compañera de Isabel en su negocio y a quien Pedrarias Dávila enseñó a escribir en sus propios muslos, cuando era joven. En resumidas cuentas, la novela relata cómo una española decide explotar los vientres de indígenas nacionales para el enriquecimiento propio. Marciacq dijo que su novela no ha tenido el mismo éxito en el extranjero. El filósofo explicó que cuando presentó su libro en Madrid, hace veinte años, fue apedreado por haber implicado a la familia de Pedrarias Dávila en una historia de burdeles y trata de aborígenes.

## 2.6. EL CONTEXTO HISTÓRICO-SOCIAL DEL BURDEL DE LAS PEDRRIAS

El contexto histórico y social de la novela El Burdel de las Pedrarias se ubica en la conquista y colonización de Nicaragua. Veinte años después del descubrimiento de Colón, comenzó la conquista y la colonia en territorio nicaragüense: “Muerto Colón, el territorio descubierto en su cuarto viaje fue motivo de interés para Alonso de Ojeda y Diego de Nicuesa” (Arellano, 1970:5).

Su relación con las culturas indígenas fue sometimiento, busca de oro, vasallaje hacia los reyes de España y control de las tierras a través de la esclavitud y el trato salvaje, aunque los indígenas los recibieron cordialmente, les entregaban regalos y se bautizaban: “A los dos días de la llegada de los españoles, se bautizó el cacique Nicaragua con todas sus mujeres y súbditos. A la semana Gil González se trasladó a la provincia de Nochari y encontraron seis pueblos y alrededor de 12, 000 indios de cuyos caciques recibió 33, 434 castellanos de oro, esclavos y prisioneros” (Arellano, 1970: 7).

---

<sup>12</sup>Rodríguez Rosales, Isolda. Réquiem en Castilla del oro o la ficcionalización de la historia. Universidad Centroamericana.

Francisco López de Gomorra es quien realiza la crónica de la conquista de Nicaragua que fue presentada en su Historia General de las Indias, escrita treinta años después de los hechos, con un lenguaje conciso, con agilidad y gracia. La conquista continuó por muchos años, el exterminio de las comunidades indígenas fue escandaloso al punto que los propios españoles llegaban a sentir horror de los métodos utilizados contra los indígenas.

Pedrarias Dávila fue el primer gobernador de Nicaragua, teniendo como sede de su gobierno la ciudad de León. Gobernó a Nicaragua durante cuatro años. Su gobierno se caracterizó tomar el control en todo su sentido de la provincia de Nicaragua. Premiar lealtades y castigar la deslealtad. Pacificar por la vía militar la resistencia indígena. Fortalecer el tráfico de esclavos hacia Panamá.

Además de ejercer una brutal crueldad con los indígenas. Pedrarias Dávila ordenó matar con perros fieros a más de 18 caciques rebeldes. Otro relato cuenta que Hernando de Soto, uno de los capitanes más violentos de Pedrarias, mataba ancianos, violaba a las mujeres y quemaba sus chozas.

La resistencia indígena duró muchos años también. El indio que lograba huir de los poblados se enmontañaba y desde allí hacían la resistencia. Los indígenas de Mateare atacaron León y casi logran destruirlo. Una de las principales causas justificadoras de la conquista, fue la evangelización de los indígenas que no conocían de la fe católica.

El método ordenado por el Rey para atraer a los indígenas a la fe católica era basado en la conversión voluntaria por medio de la prédica, sin embargo, en la práctica imperó el sometimiento por la fuerza y la guerra. La economía colonial era a través de las encomiendas, donde se reflejaba los impuestos y tributos de los indios al poder español. Se destacaba los nombres de los pueblos tributarios, el nombre del comendador español, la cantidad de indígenas que deberían de tributar y los productos y servicios que deberían de dar.

Los hombres y mujeres de raza negra vinieron a Nicaragua en el siglo XVI, traídos como esclavos por los españoles. Ellos no tenían ningún derecho reconocido, porque no eran considerados como iguales. Sus vidas les pertenecían a sus dueños quienes los compraban en los mercados de esclavos y podían disponer de ellos como si fueran cosas.

La colonización en Nicaragua duró casi 300 años (1524-1821) los que marcaron la forma de vida social, política, económica y cultural fueron los españoles. La herencia española es indiscutible: una misma lengua, una religión católica dominante, un sistema político inestable y débil en sus instituciones, más una economía dependiente de las grandes necesidades del imperio español y otras potencias. Además de una fusión de razas por el mestizaje en la que se une la europea, indígena y africana.

## 2.7. LA MUJER COMO SUJETO HISTÓRICO, SOCIAL Y CULTURAL

Producto de una posición de poder entre los géneros, existe una diferencia entre lo masculino y lo femenino que se manifiesta en la discriminación, desigualdad y violencia de los hombres contra las mujeres. Lamentablemente en los últimos años ha adquirido una gran presencia en la vida social, lo que se conoce como violencia de género: “La mujer aparece actuando en el espacio público de manera irracional y al servicio de la ideología patriarcal”<sup>13</sup>.

Se comprende como ciclo de la violencia, la forma en que opera realmente como una forma de agresión en la vida familiar. Esta violencia desarrolla estereotipos agresivos que justifica la violencia intrafamiliar y que, a largo plazo, en la historia, cimenta los prejuicios sociales y culturales que ha sufrido la mujer como víctima ya que el hombre la mira como objeto, en la conquista los caciques regalaban a las mujeres a los conquistadores españoles.

La mujer de colonia, sea indígena, mestiza era sometida al silencio, la indiferencia, la ira contenida y las agresividades verbales, más o menos encubiertas en forma de menosprecio y sarcasmos que se van haciendo cada vez más intensas y frecuentes cuando son violentadas y violadas. Esto expresa explosión violenta, donde se produce la agresión

---

<sup>13</sup> Palma, Milagros. La manifestación del deseo: locura y género en la novela Primavera sonámbula de Rosario Aguilar (2016) Pág. 188 Editorial Casasola. Estados Unidos.

física por medio de los golpes, el abuso sexual y psicológico. Acompañados de agresión verbal, en forma de insultos, frases hirientes, ataques y excusas para demostrar la “inferioridad” de la mujer como parte de la conquista y la colonia.

Uno de los grandes contrastes de la sociedad dominadora y controladora por el hombre, es presuponer que cualquier cosa asociada a la mujer o a la feminidad es automáticamente considerada secundaria, donde a la mujer se le niega su rol protagónico.

La época colonial se identifica con la configuración social característico de las sociedades dominadas por los hombres, poseen una estructura social jerárquica o autoritaria, además de un alto grado de violencia, que se manifiesta en la discriminación y marginación a la mujer:

Los estudios feministas se iniciaron a mediados del siglo XIX, con la lucha de las mujeres por el voto femenino. Buscan un espacio suyo, en especial explorar el cuerpo como fuente de conocimiento; territorio que había sido prohibido debido a los tabúes. Las mujeres estuvieron condenadas a no tener voz, colocándolas dentro de los grupos marginados por el color, la raza, clase social, sobre todo el prejuicio de género: “El género no es un concepto biológico, sino socialmente construido. Es una construcción social: un conjunto de roles y relaciones socialmente aprendido, más que una realidad biológica innata”<sup>14</sup>.

En la cultura colonial predomina un enfoque sexista, patriarcal y machista en la sociedad, que sobrevalora lo masculino, a la vez que desvaloriza lo femenino. Donde se desconoce a las mujeres, especialmente a las indígenas, como personas con derechos sociales, morales y espirituales.

Las acciones sexistas donde el hombre es el centro por el cual gira todo, son violatorios a los derechos humanos de las mujeres. Es por eso que las mujeres a través del paradigma y enfoque de género, busca en el uso del lenguaje, la igualdad y equidad, por

---

<sup>14</sup> Centro de documentación e información de la mujer. Maltrato y violación q mujeres y niños(as) (1994). Editorial El Amanecer S.a. Nicaragua.

medio de relaciones humanizantes, reconocidas en sus condiciones históricas, mujeres emancipadas y empoderadas de su vida.

Las diferenciaciones entre la masculinidad y feminidad han determinado a nivel social e histórico las relaciones de género, desde la época colonial hasta nuestros días, ha dominado el patriarcado, lineal y racional, oponiéndose contra lo femenino, que es emotivo, femenino y sensitivo.

La relación de género se exterioriza como una relación de poder a través del deseo, que sella una identidad política, social y cultural; y que es a la vez una forma real de exclusión social para la mujer. Debemos de enmarcar la violencia contra la mujer como una expresión de la violencia de género, y que la violencia de género es: “Toda forma de agresión en la que la motivación o la finalidad del agresor o la agresora es la de doblegar y someter a una persona –víctima- que pertenece a una categoría de género distinta a la suya”<sup>15</sup>.

Es la igualdad que busca la mujer ante la marginación y la exclusión social, que a través de un marco jurídico le permita el reconocimiento y goce de sus derechos humanos en todos los ámbitos de la vida nacional y sus derechos; y terminen con la iniquidad entre las relaciones hombre-mujer: “en la búsqueda histórica de la identidad femenina, el laberinto de cultura y escritura patriarcal a menudo obstruye la visión, donde es difícil que una mujer pueda encontrarse una misma en los símbolos y la articulación de la expresión masculina”<sup>16</sup>.

La perspectiva de género evita la discriminación sexual y el lenguaje sexista de nuestra sociedad. Además, busca la democratización de las relaciones de la mujer ante actitudes machistas, controladoras y androcéntricas del hombre. Todo lo contrario, la mujer debe recobrar sus derechos políticos y jurídicos a los que no ha tenido históricamente

---

<sup>15</sup> Ídem.

<sup>16</sup> González, Ann. Revisiones de la conquista: La niña blanca y los pájaros sin pies de Rosario Aguilar. (2016) Pág. 322 Editorial Casasola. Estados Unidos

acceso: “El feminismo cuestiona el significado de lo femenino y lo masculino como mitos culturales en una relación antagónica y jerarquizarte”<sup>17</sup>.

El género ha sido una teoría y práctica cultural que lleva a ubicarnos en un ámbito de las relaciones de poder, en el orden social, económico, políticas y culturales. Nace hacia ideologías y creencias patriarcales que se han asumido como valores propios y en un mundo ordenado por relaciones jerárquicas discriminatorias e injustas: “No es posible obviar el problema de género como categoría y como un aspecto de identidad social. El vocablo género no es sinónimo de sexo, designa una serie de rasgos, conectados con las diferencias de sexo, pero que no son reductibles a la biología, sino cambiantes de una cultura a otra”<sup>18</sup>

El género es un tema de conciencia de las mujeres en la búsqueda de un nuevo paradigma civilizatorio, no ligado al sometimiento masculino. Bajo este nuevo paradigma de género cambia la condición de la mujer como sujeto, con derechos, con autonomía para decidir sobre su cuerpo y su vida: cambiar el rol que ha jugado la mujer desde la época colonial quien es mirada como objeto social, marginada y relegada a los oficios del hogar.

---

<sup>17</sup> Palacios Vivas, Nidya. Evolución de los personajes femeninos: del silencio e imaginación a la construcción de un sujeto beligerante. (2016) Pág. 385 Editorial Casasola. Estados Unidos

<sup>18</sup> Araya, Seydi. Las imágenes femeninas en los relatos de Rosario Aguilar. (2016) Pág. 421 Editorial Casasola. Estados Unidos

# CAPÍTULO III

## DISEÑO METODOLÓGICO

La investigación cuyo tema de estudio es valorar a la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela *El Burdel de las Pedrarias* de Ricardo Pasos Marciacq y como estrategia literaria el uso de la intertextualidad narrativa.

En este acápite se representa la forma de cómo se organizó el proceso de investigación, así como el lenguaje temático, narrativo, y sus aportes a la literatura nicaragüense contemporánea.

Para realizar este trabajo se utilizaron métodos generales y especializados que permitieron el análisis del contenido de la novela.

### 3.1. MÉTODO DOCUMENTAL

Se analizó y estudió el contenido de la novela *El Burdel de las Pedrarias*; utilizando la nueva metodología de estudio de textos narrativos; con la finalidad de obtener información relacionada con los aspectos innovadores presentes en la novela, especialmente de la intertextualidad histórica y narrativa.

Se utilizó el método documental en la primera fase de recopilación de elementos para el análisis estructural de la novela para fundamentar las variables de los objetivos y preguntas directrices.

### 3.2. MÉTODO SINTÉTICO

Utilizamos el método sintético durante la elaboración de las conclusiones, las cuales permitirán valorar el contenido histórico, como una obra que debe de ser estudiada en el sistema educativo del país; como objeto de estudio en la literatura nicaragüense contemporánea.

El equipo se programó a través de un plan de acciones a la tarea de buscar información que diera respuesta al problema del desconocimiento de la vida y obra de Ricardo Pasos Marciacq y su valioso aporte narrativo a la literatura Centroamericana.

En la búsqueda de evidencia investigamos en la Biblioteca Central de UNAN-León, donde encontramos información para nuestro marco teórico. Además, consultamos la Biblioteca del Banco Central de Nicaragua donde encontramos valiosa información histórica y exploramos en internet para obtener más información y datos para completar nuestra tesis. Una vez planteado el problema, la investigación de estudio se enmarcó dentro de los siguientes tipos de investigación:

### 3.3. MÉTODO DESCRIPTIVO

El estudio es descriptivo para relacionar los principales hechos en donde la mujer se desempeñó en lo histórico, social y cultura de Nicaragua presentes en la novela El Burdel de las Pedrarias del escritor nicaragüense Ricardo Pasos; que influyeron en la historia nicaragüense a finales del siglo de la conquista y colonización de Nicaragua.

### 3.4. MÉTODO INDUCCIÓN-DEDUCCIÓN:

El proceso inductivo-deductivo se utilizó en releer la obra en estudio y extraer lo particular a nuestra investigación, especialmente a nivel temático y argumentativo, a lo más amplio, por lo tanto, panorámico de la construcción y la estructura de los recursos estilísticos. Esto nos permitió valorar el uso del intertexto según teoría de Gerard Genette.

### 3.5. MÉTODO SEMIÓTICO

Lo empleamos a través de la identificación de los signos empleados por el autor, donde son: sexo, machísimo, mujer, encomienda y burdel. Un signo dado está densamente interconectado con otros signos. Este método es aplicable a la novela, porque la literatura y la representación novelística son manifestaciones de un sistema de signos y ofrecen la posibilidad de un estudio. Donde el lenguaje estructura nuestra percepción del mundo histórico de la novela en estudio. El lenguaje es producto de la expresión cultural y las actividades sociales. La literatura y la representación literaria es una manifestación del sistema de signos.

Estas asociaciones del método semiótico pueden ser políticas, religiosas, sociales y culturales; por consiguiente, el método nos facilitó el estudio de la significación de las innovaciones narrativas como expresión de su lenguaje novelístico.

### 3.6. MÉTODO SOCIO CRÍTICO

La socio-crítica se define como una teoría de la cultura y una propuesta de análisis textual, donde define lo literario en su integridad: texto-autor-lector y contexto, y por ello se mueve en la dimensión pragmática de la semiótica, lo más englobante de su dimensión; la relación del signo con el usuario.

Las prácticas sociales a las que el autor evidencia en su obra y expone el papel que desempeñó la mujer en esa época: mujer con poder, indígena, sumisa, bautizada, prostituta, violada, atractiva, perversa, están ligadas las formaciones discursivas del texto como estudio cultural. Tomando en cuenta que los textos narrativos reflejan desde los personajes, posiciones sociales e ideológicas. En nuestro estudio, desde la socio crítica concebimos la historia como parte de la estructura de la novela como una producción social e identidad cultural, ya que manifestamos como los textos narrativos e históricos se inserta en la sociedad a través del lector y la textualidad de ambos géneros. Se manifiesta los fenómenos sociales y espirituales de la sociedad; donde la literatura es una práctica social. También a través del método socio crítico logramos apreciar la ideología del texto y su producción de sentidos.

### 3.7. MÉTODO ANALÍTICO

Este método consiste en la descomposición de un todo en sus partes, para analizar el lenguaje narrativo y observar para su estudio las características, por lo tanto, facilitó la identificación de la teoría trídica de Gerard Genette.

### 3.8.- ENFOQUE DE GÉNERO

Incluye un análisis que devela las causas y mecanismos históricos, sociales y culturales que sustentan las desigualdades de género, que se presentan en el argumento y conflictos en la novela *El Burdel de las Pedrarias*. Además, muestra a la mujer en su lucha contra el machismo y el poder colonial.

# CAPÍTULO IV

## LA INTERTEXTUALIDAD HISTÓRICA Y NARRATIVA

### 4.1. LA INTERTEXTUALIDAD

Los orígenes del concepto de intertextualidad deben buscarse en la obra del filólogo ruso M. Bajtín, quien durante el segundo tercio del siglo XX publicó una serie de trabajos sobre teoría de la literatura que en la Europa occidental no fueron conocidos hasta años después de su aparición.

La intertextualidad son las relaciones que un texto A (sea oral o escrito) tiene con otros textos, B y C; sean estos textos escritos en el pasado social y literario, o textos contemporáneos. Ellos se vinculan de tal manera que el texto B y C se unen al texto A y forma un nuevo texto, que llamaremos texto X. Esto se logra a través de un contexto social y cultural que se muestra en el fluir del discurso narrativo. Por lo tanto, se muestra que ningún texto es original o único, sino que descansa sobre otros para revelar su estructura y su significado.

El carácter dialógico que tiene todo discurso narrativo por medio del relato, la historia y la voz narrativa. Según se defiende, todo emisor ha sido antes receptor de otros muchos textos, que tiene en su memoria en el momento de producir su texto, de modo que este último se basa en otros textos anteriores. Así lo demuestra por ejemplo la novela *El burdel de las Pedrarias*, donde encontramos textos y documentos de la época de la colonia en Nicaragua.

Con ellos, el autor, establece un diálogo, por lo que en un discurso no se deja oír únicamente la voz del emisor, sino que convive una pluralidad de voces superpuestas que entablan un diálogo entre sí, de tal forma que el espacio, tiempo y modo de narrar dependen unos de otros. Como ejemplos de esta dependencia mutua entre enunciados trae a colación fenómenos como los paratextos, el diálogo interior, la parodia o la ironía y las anacronías que supone en el discurso aparezca una voz distinta de la del emisor.

Esta teoría del discurso dialógico fue objeto de reflexión por parte de un círculo de pensadores franceses a principios de los años 70, que difundieron el concepto

fuera de las fronteras de la Unión Soviética; entre ellos se cuenta J. Kristeva, una estudiosa búlgara afincada en París, que fue quien acuñó el término de intertextualidad en el año 1969.

En su forma más restrictiva, tal como lo formula el narratólogo Gérard Genette en su obra *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, la intertextualidad es una modalidad entre algo más extenso denominado transtextualidad, y se trata de: “Una relación de copresencia entre dos o más textos, es decir, eidéticamente y frecuentemente, como la presencia efectiva de un texto en otro”<sup>19</sup>.

En este sentido, los textos y los documentos históricos, se mezclan con el discurso narrativo para cobrar otro tipo de discurso que como ficción se define como tal por su digresión respecto a esta relación de correspondencia o conformidad, valiéndose de elementos inverosímiles, lúdicos y fantásticos entre otros. Entonces la realidad histórica se convierte en ficción narrativa a través del relato mismo.

## 4.2. LOS PARATEXTOS

Aplicando la intertextualidad histórica, iniciamos con los para textos, es decir todos aquellos textos que están antes de la novela misma, como la portada y epígrafes. La para textualidad según Genette: “La relación de un texto con otros textos de su periferia textual: títulos, subtítulos, capítulos desechados, prólogos, ultílogos, presentaciones...”

Los para textos de la novela *El Burdel de las Pedrarias* de Ricardo Pasos Marciacq son los siguientes:

### 4.2.1. LA PORTADA

Una mujer, obra pictórica de Róger Pérez de la Rocha. Este maestro de la pintura nicaragüense, uno de los más destacados retratistas, pintor del cuerpo femenino, afable y sin tapujos en su forma de hablar: “Uno de los más cautivadores desnudos de Pérez de la Rocha, los destellos de alabastros de la piel de la mujer están impregnados de una

---

<sup>19</sup>Carrasco, Iván. Análisis de la narración literaria según Gerard Genette.

reverberación de azules, rojos y tenues amarillos, aromas y calidez traducidos en tonos que emanan del cuerpo y que se expanden hacia el espacio que colma la figura de la joven”<sup>20</sup>.

La portada corresponde a la descripción erótica, sensual y sexual que hace Ricardo Pasos Marciacq de las mujeres en su novela, presentamos una descripción erótica de la india Marina:

“La india Marina me causa una tremenda sorpresa, a pesar de conocer ya sus costumbres, pero no digo nada en su inocencia fuera de toda duda y de su natural desenvoltura, al verla con su torso desnuda apenas semi cubierto con la abundante cabellera negra de sus trenzas sueltas que apenas ocultan sus pechos y su sexo grande, oscuro y escondido por una especie de braga compuesta por una banda fina tela de algodón...” (pág. 137)

#### 4.2.2. MAPA DEL PUERTO EL REALEJO

El puerto Realejo en un mapa español de 1632, que marca sus dos entradas, esteros, islas, bancos, brebaje y corrientes. Este mapa de El Realejo es un documento histórico para la Historia de Nicaragua de la Colección Vega Bolaños, Tomo VI, p. 198, de la Biblioteca universitaria de la Universidad Centroamericana (UCA).

La ciudad de El Realejo se construyó en los primeros cinco años de la colonia española 1532, y se convirtió en el puerto más importante de Nicaragua, que experimentó mucha prosperidad, a finales del s. XVI y comienzos del XVII, pero pronto fue objetivo de ataques de piratas, los cuales fueron acrecentando y amenazando, la existencia del puerto comercial. Varios de los ataques piratas – incluyendo el ataque que causó la destrucción del Convento San Francisco – forzaron a los españoles, a abandonar el pueblo. Desde entonces, El Realejo se transformó en un poblado casi vacío y desértico.

#### 4.2.3. TEXTO DE CRÓNICAS DE INDIAS

Crónicas de Indias es un nombre genérico dado a compilaciones de narraciones históricas, principalmente desde la perspectiva de los colonizadores españoles, durante el proceso del descubrimiento, conquista y colonización del continente americano.

Dichas crónicas son un conjunto de narraciones, ya sea por su autoría, tiempo de escritura, o posición frente a la conquista, de un diverso grupo de cronistas, que ya sea porque

---

escribieron directamente sus vivencias y experiencias durante viajes iniciales a América o porque recolectaron las experiencias relatadas por otros, constituyen un archivo histórico excepcional para estudiar el lenguaje, las motivaciones o los pensamientos preponderantes en la campaña de conquista y colonización de América por parte de los españoles del siglo XVI y de sus consecuencias en los años subsiguientes. La gran mayoría de los escritos originales reposan en el Archivo General de Indias, en Sevilla, España, algunos otros se encuentran en la Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial.

El fragmento hace alusión a don Rodrigo de Conteras y como las indias son prostituidas en El Realejo:

“...se alquilen las yndias libres del a marineros e a otras personas que están en el puerto del realejo que doze legua de leon e una legua...para que ese echen con las tales personas e ansy por un yndia hermosa piden a un precio...

#### 4.3.-LA INTERTEXTUALIDAD HISTÓRICA

##### 4. 3.1.LAS CÉDULAS REALES

Una real cédula era una orden expedida por el rey de España entre los siglos XV y XIX. Su contenido resolvía algún conflicto de relevancia jurídica, establecía alguna pauta de conducta legal, creaba alguna institución, nombraba algún cargo real, otorgaba un derecho personal o colectivo u ordenaba alguna acción concreta.

Existen dos variantes fundamentales: Las *reales cédulas de oficio* que se derivan de la propia función administrativa, que inician con el nombre -si es personalizada- o con los cargos o títulos de las personas a las que se dirige. Las otras reales cédulas son otorgadas, igualmente por el Rey, pero a petición de parte y comienzan mencionando el asunto de la solicitud y al solicitante. La orden aparecía encabezada por las palabras: "El Rey", dirigida al destinatario del mandato y finalizaba con la firma: "Yo, el Rey".

En la novela ejemplificamos con las siguientes Cédulas Reales:

##### **La Reina**

“A Vos, Reverendo padre Diego Álvarez Osorio, electo obispo de la Provincia de Nicaragua y protector de los indios de dicha provincia. Hemos sido informados por vos a

través de las cartas y relaciones de nuestra audiencia a nuestro presidente y a los oidores de nuestra y Cancillería Real de la Isla Española...” (Pág. 17-18).

**“Cédula de la Reina, expedida en Medina del Campo a 12 de marzo de 1532, ordenando se tenga a Diego Núñez de Mercado por apoderado de Doña Isabel de Bobadilla y de sus hijos.**

#### **La Reina**

A vos, nuestro gobernador de la provincia de Nicaragua y otros jueces y justicias. Doña Isabel de Bobadilla, mujer de Pedrarias de Ávila, quien fue gobernador de esa Provincia...” (Pág. 28-29).

“Orden al gobernador de Nicaragua para que sean desembarcados los bienes y haciendas que fueron de Pedrarias Dávila --Real Cédula, 20 de marzo 1532. Médium del Campo.

#### **La Reina.**

A vosotros testamenteros e albaceas del difunto Pedrarias de Ávila, nuestro gobernador que fue de Nicaragua, y a cualquier persona a quien el contenido de esta mi cédula toque e atañe o atañeré sepa que doña Isabel de Bobadilla, mujer que fue de dicho gobernador, me hizo relación...” (Pág. 30)

### **4. 3.2.LAS CARTAS FAMILIARES**

Las cartas familiares son las formas de tratamiento utilizadas por un grupo de emigrados a Indias, en la segunda mitad del siglo XVI, en cartas dirigidas a sus esposas en España, con el fin de descubrir de qué manera las relaciones de poder y solidaridad entre los remitentes y las destinatarias se reflejan en esas relaciones sociales y políticas.

También son todas aquellas escritas en la segunda mitad del siglo XVI por andaluces emigrados a Indias y dirigidas a familiares que se habían quedado en España.

Los propósitos de esas misivas son varios: el más frecuente es el de invitar a esos familiares a reunirse con sus parientes en el Nuevo Mundo. Las cartas mencionadas constituyen una muestra excepcional, pues permiten estudiar un vasto repertorio de formas lingüísticas que pueden considerarse como representativas de una variedad de habla semiformal y que, pese a la forma escrita, constituyen la mayor aproximación a la variedad de español hablada por sus autores:

Como ejemplo tenemos la carta que le dirige doña Isabel a su esposo Pedrarias Dávila en 1914, mientras se preparaba la gran armada con dos mil hombres y más de veinte navíos:

“Amado esposo:

Me parece que nos unimos desde jóvenes con el yugo marital para vivir juntos, no separados. Adonde quiera que te lleva la suerte, ya entre las furiosas olas del

océano, ya en horribles peligros de tierra, sábetete que te he de acompañar yo”. (Pág. 24)

#### 4. 3.3.- EL ESTRIBILLO

Eran canciones anónimas, con temática amorosa y de transmisión oral. Sus características principales eran: Estructura rítmica como el estribillo o el paralelismo. Tema amoroso, normalmente femenino (gozo, dolor, ausencia, espera, despedida, etc.) Estilo: sencillo y condensado y métrica: versos en arte menor y rima asonante. El estribillo es una forma de repetición, base del ritmo y ligazón que da unidad al poema. Su nombre deriva de estribo, explicando su función de base o tema en que estriba la composición, al llevar en él la idea principal:

En el I capítulo encontramos el siguiente:

“¡Antiguamente eran dulces  
todas las aguas del mar  
se cayó una Malagueña  
y se volvieron salás...”

#### 4. 3.4.- EL PERSONAJE HISTÓRICO

Toda la novela está plasmada de personajes históricos, que intervinieron en la conquista y colonización de Nicaragua; entre ellos don Pedro de Alvarado, Rodrigo de Contreras, Doña Isabel de Bobadilla y el mismo Pedrarias. Como ejemplos presentamos a Doña Isabel de Bobadilla, personaje principal de la novela, viuda de Pedrarias. Se trata de una mujer alta, de rostro bello pero fuerte, con brazos redondos, una mujer con mucho temperamento, íntima amiga de la reina de España. A continuación lo que piensa de ella María Fernanda:

“usted no lo sabe, Doña Isabel, algún día se lo contaré. También le contaré las cosas que me decía de usted añorándola; que no era como las demás segovianas, que era muy especial en las cosas del corazón y de la carne, más aun después de haber vivido con él por siete años en Panamá, en otro mundo tan distinto al suyo” (Pág. 13).

El personaje de Pedrarias Dávila, esposa de doña Isabel y quien fue gobernador de Nicaragua, aunque en la novela ya ha muerto. Pedrarias fue un noble político y militar castellano, destacado por su participación en la conquista de América, donde alcanzó cargos de gobernador y capitán general de Castilla de Oro (1514-1526); que comprendía los países actuales de Nicaragua, Costa Rica, Panamá y parte del norte de Colombia. Se caracterizó por su temperamento ambicioso y la crueldad con que trataba a los indígenas como a los españoles. Fundó las ciudades de León y Granada, pero ante las graves acusaciones en su contra fue separado de la gobernación de Castilla de Oro. Murió en la ciudad de León en 1531. En la novela es recordado y evocado por las mujeres que le rodearon, en este caso su relación con María Fernanda:

“También recuerdo cómo fue que Don Pedrarias me enseñó con tanta paciencia a leer y a escribir, porque yo era una analfabeta, Doña Isabel. Don Pedrarias me contaba que en nuestra tierra a la mujer no la dejaban instruirse y que a propósito no la dejaban que aprendiera a leer y a escribir; que solo a las jovencitas de alcurnia les permitían aprender a leer, pero que raras veces a escribir” (Pág. 13)

#### 4. 3.5. HECHOS HISTÓRICOS

Son numerosos los hechos históricos que se entrelazan en la novela “*El Burdel de las Pedrarias*”, ya que la historia de la obra se ubica en la Nicaragua del siglo XVI. Dentro de esos muchos hechos que ocurrieron se destaca la sociedad colonial, que estaba compuesta por una pirámide de clases sociales. La cima la formaban por las autoridades peninsulares, nacidos en España. El poder español que se representaba con ellos estaba lleno de abusos y actos violentos en contra de los conquistados, para sacar el máximo provecho de explotación a los indígenas como la acción del temido conquistador Don Pedro de Alvarado:

Don Pedro de Alvarado desviste y amarra a un poste de sostén del techo del Barracón, a una de las lloronas y la posee de pie con rabia, esta pega gritos de

dolor muriendo en el acto. Luego sigue con la otra que lo escupe en la cara, el Adelantado saca la espada y le corta la cabeza de un tajo. No sé si este salvajismo, hace humedecerme y que me dé ganas de estar con ese hombre. (Pág. 263)

Los criollos conformaban un pequeño grupo privilegiado en la sociedad nicaragüense. Vivían en las ciudades o villas, aunque también poseían grandes haciendas, donde criaban ganado o cultivaban cacao y añil para exportar. En las ferias regionales, podían vender sus productos y adquirir artículos europeos para distribuir en la provincia. Otra parte importante de la sociedad colonial y que se manifiesta en la novela son los frailes y obispos, a continuación, una referencia del obispo Osorio:

“...el obispo Osorio con su inseparable crucifijo de oro colgándole del cuello, vigilante y observando maliciosos a todas, mientras arregla con unas indias ancianas un pequeño altar de flores a la Virgen, Nuestra Señora de Septiembre, para que mañana después de este regocijo, todos vengán a rezarle como Dios manda” (Pág. 75).

Entre las clases sociales que consideraban baja están los indígenas que sobrevivieron el período de la conquista fueron concentrados en 198 pueblos, bajo la autoridad de sus cabildos. El alcalde indígena asignaba a cada familia una parcela de las tierras comunales para sembrar sus alimentos. Además, debía recolectar el tributo para los encomenderos y el rey, así como organizar el “repartimiento a labores”. Esta institución laboral consistía en enviar a los indígenas a trabajar por turnos como sirvientes o peones en las casas o haciendas de los españoles:

“Los indios se resisten a nosotros. No quieren aceptarnos. Hay levantamientos numerosos cerca de Granada y por toda la región de El Desaguadero. Cerca de aquí, hay siempre brotes peligrosos y debemos de estar siempre prevenidos ante

cualquier ataque. No termino de explicarme porque se resisten, ya que no tienen ningún porvenir” (Pág. 32).

Ante la escasez de trabajadores indígenas, los españoles decidieron traer esclavos de África. Alrededor de veinte mil esclavos africanos fueron comprados en la Capitanía General de Guatemala. Por lo general, los hombres eran destinados a las minas o plantaciones, mientras que las mujeres y niños trabajaban como sirvientes en las casas de los peninsulares o criollos:

“Es el negro Hernando, un canalla, pero un excelente guía. Dicen que ese negro matrero, conoce varias rutas para ir a El Realejo, pues como lo han puesto en prisión varias veces, por ladrón y violador, y se ha escapado otro tanto sin que lo hayan atrapado, se cree es sabedor de caminos y atajos solo conocidos por él entre los múltiples ríos, senderos y veredas que hay en esta jungla” (Pág. 49).

Los descendientes de padres y madres de distinta raza eran llamados “ladinos”. Entre estos, se distinguía a los “mestizos”, mezcla de español e india; los “mulatos”, de español y negra; y “zambos”, de indígenas y africanos. Los ladinos eran discriminados por las leyes. No podían adquirir títulos de propiedad ni asistir a las escuelas de los blancos. Sus opciones eran limitadas: trabajar en las haciendas y talleres artesanales, o ingresar al ejército.

Hacia fines del periodo colonial, los ladinos eran el sector más numeroso de la sociedad nicaragüense. De acuerdo al censo de población levantado en 1776, Nicaragua estaba habitada por 51,414 ladinos, 48,096 indios y 4,903 españoles. Una clase que también nace y conforma es el mestizo:

“...los mestizos serán la futura riqueza de estas tierras, y mientras más mestizos mejor, y lo bueno de todo esto, es dentro de cada uno de ellos, en su sangre habrá siempre un castellano vigilante” (Pág. 106).

#### 4. 3.6. CARACTERÍSTICAS GENERALES

Prevalece el relato lineal y cronológico ya que narra la llegada de doña Isabel de Bobadilla, el reclamo de sus bienes heredados de su marido, don Pedrarias Dávila, su viaje al puerto de El Realejo y la instalación del Burdel. El narrador los realiza las mujeres, entre ellas doña Isabel, María Fernanda y Teresa, que desde un grado de información conocen y narran la historia vivida por todos los personajes.

El momento de narración es cada punto cronológico desde el cual se enuncia la historia, donde intervienen el tiempo tal como los días, noches y amaneceres. El lugar de narración se ubica en diferentes lugares como la ciudad de León, las montañas y pasajes geográficos nicaragüenses, así también como el puerto El Realejo, punto importante en la época colonial. Las figuras de la novela histórica son todos los personajes históricos que aparecen en la novela, pero que se vuelven ficticios porque muestran sentimientos y pasiones que no tienen en la historia de la colonia en Nicaragua, como doña Isabel.

También se encontró personajes ficticios de la novela, que no existieron en los momentos históricos reales como el personaje de María Fernanda dándoles rasgos que no poseían en la realidad. La descripción es un recurso narrativo donde muestra paisajes diferentes, como la jungla, los ríos, las ciudades, el mar:

“Pasamos adelante sentándonos es una especie de terraza amplia y ventilada frente al lago, con piso de barro y de pequeñas piedras planas y redondas, bien apelmazadas y acabadas de mojar para evitar el polvo, con vista plena al bellísimo y gigantesco Momotombo, con sus cinco cráteres antorchas inmóviles y ahora silenciosas” (Pág. 23).

El Burdel de las Pedrarias es una novela histórica ilusionista, ya que el autor tiene el afán de crear la ilusión de autenticidad y de veracidad de lo narrado. Este afán se plasma en todos, o casi todos, los recursos y en primer lugar en la estructuración de la narración de tal forma que surge la impresión de una reproducción auténtica del acontecer histórico:

“El sentimiento que aflora y cubre su rostro es de real tristeza, de amor triste de recuerdos sólo suyos, de nostalgias escondidas ¡Ay doña Isabel de Bobadilla y Peñaloza, como la hizo a veces sufrir don Pedrarias sin desearlo con sus desamores, ya que la avidez de la conquista así lo exigía, y por tanto inevitable violencia necesaria con que envolvió su vida! (Pág. 14).

#### 4.4. LA INTERTEXTUALIDAD NARRATIVA

La intertextualidad narrativa se fundamenta en los estudios literarios a partir de la lingüística y la semiótica. Surge la narratividad literaria que tiene como objeto de conocimiento los textos literarios, de una manera científica, a partir de una teoría y una metodología para la aplicación de la misma. Según Todorov, la narratología es la ciencia del relato, estudio que realizó desde el campo de la tradición oral, como los cuentos populares, mitos y leyendas, y más a nuestro tiempo los sueños y el film.

##### CONCEPTOS DE RELATO

##### EJEMPLO

Se designa como el enunciado, del discurso oral o escrito, que asume la relación de un suceso o de una serie de sucesos.

*El Burdel de las Pedrarias*, transcurre durante los años 1532 a 1539 e inicia con la llegada de doña Isabel de Bobadilla, viuda de Pedrarias Dávila, a Nicaragua.

Se dice de una sucesión de acontecimientos, reales o ficticios, que con el objeto de este discurso y sus diversas relaciones de encadenamiento, de oposición o repetición

Doña Isabel de Bobadilla y Peñaloza ha recuperado los bienes y encomiendas de su difunto Pedrarias.

En el puerto del Realejo instaló un Burdel, a costa de la venta sexual de las indias y de la explotación de los aborígenes de Nicaragua.

Se afirma de un acontecimiento, no ya del que se cuenta, en que consiste, que alguien cuenta algo.

María Fernanda le cuenta a Doña Isabel como Pedrarias Dávila, le enseñó a leer.

#### 4.1. TRIADA DE GERARD GENETTE

Según Gerard Genette el relato es una estructura semiótica, que posee sus propias reglas y teorías, que los articulan en un todo narrativo. El relato puede tener, de acuerdo a su fin, diferentes conceptos.

Crear lo nuevo a partir de lo ya creado. Esta posibilidad da al arte la capacidad de establecer una conexión entre el pasado y el presente. Gerard Genette concibe el relato en tres categorías diferentes que forman una triada: relato, historia y narración. La voz es una categoría del relato. La voz igual al verbo, que en forma gramatical se define como la acción verbal en relación con el sujeto. En el caso de la narración debe de entenderse como la acción de contar y el sujeto se entiende al que hace y sufre la acción. La voz narrativa teje diferentes relaciones, actitudes, emociones y comportamiento de los personajes.

#### CATEGORÍA DEL RELATO

#### EJEMPLOS

##### **El relato**

Es el discurso oral o escrito en que se materializa la historia, esto es el texto narrativo. El relato es el significante, el enunciado o texto.

“Estas últimas semanas transcurridas, Doña Isabel, han sido tan intensas para todos, pero especialmente para usted, que tal pareciera como si la vida se hubiera empeñado en concretarse de tal manera en ellas, o como si éstos fueran los últimos días de su existencia” (Cap. VI, pág. 239)

##### **La historia**

Es el conjunto de acontecimientos narrados y presentados de acuerdo a un orden lógico. En sí, la historia no es un objeto sino un concepto, que vendría siendo el significado o contenido narrativo. Genette usa el término de Diégesis para referirse a la historia.

La historia transcurre durante los años 1532 a 1539 e inicia con la llegada de doña Isabel de Bobadilla, viuda de Pedrarias Dávila, a Nicaragua. Luego de estar ausente por más de 13 años de la provincia, regresa trayendo consigo de las cortes españolas unas cédulas reales para reclamar las posesiones pertenecientes a su esposo;

## **Narración**

Es la acción verbal que convierte a la historia en relato, es el hecho narrativo. Por esta razón la historia y la narración dependen del relato. De la triada de Genette se produce un método básico para el análisis narratológico y el sentido de los textos. Además de eso, Genette menciona tres aspectos del relato (su segunda triada):

## **El tiempo**

Son las relaciones de cronología entre el relato y la historia.

## **Modo**

Son las formas y grados de representación mimética, quiere decir que es, el modo o modalidades (formas) de la representación narrativa, que se expresan en las relaciones entre la narración (enunciación) y el relato (texto).

“Las afueras del chocerío de Tezoatega se nos va presentado a nuestra vista a medida que cabalgamos despacio, como un disperso conjunto de ranchos de paja y cañas, construido entre huertos generosos con abundancia de ayotes, ajíes y calabazas...” (Cap. VI, pág. 267)

El tiempo se manifiesta de diferente manera, por ejemplo, el ir narrando en un espacio y tiempo presente de la acción y el viajar al pasado a través de recuerdos, que es como percibimos la figura de Pedrarias.

El modo nos presenta la historia real hecha ficción, la creación de personajes como María Fernanda, que no tiene un referente histórico, cada vez que este personaje aparece es una enunciación narrativa que se convierte en el relato dentro del texto novelístico.

## La voz

En la voz se ve implicados el narrador y el destinatario. De hecho, la primera triada se ve relacionada con segunda, pues el tiempo y el modo, funcionan en el nivel de la historia y el relato.

La voz designa las relaciones entre narración y narración-historia. Por consiguiente, ambas triadas solo pueden ser analizadas en el relato, ya que este es el plano concreto o el significante. Y como antes se menciona, la historia y la narración dependen del relato.

“Ante de dormirme profundamente pienso en los goces extraordinario que has sentido esta noche y que han surgido de la vergüenza y el temor, de la espera y la esperanza, del frenesí y los excesos, del disimulo y de las ansias contenidas, de la venganza y del odio, de la soledad y del orgullo, del hartazgo y del cansancio y de los sentimientos del amo y del esclavo” (Cap. VII, pág. 300).

## 4.2. EL TIEMPO DEL RELATO

Por otro lado, es necesario entender “el tiempo” (que menciona Genette) el cual se divide en dos y se conoce como la dualidad temporal:

### - EL TIEMPO DEL RELATO

#### El tiempo de la historia

Que es el tiempo del significado o la realidad narrada.

### EJEMPLOS

*El Burdel de las Pedrarias*, una novela histórica que refleja la Nicaragua del siglo XVI, donde se describe la colonización del país, las relaciones de poder, el mestizaje y la discriminación de la raza indígena.

### **El tiempo del discurso**

Que es el tiempo del significado en el discurso narrativo, es decir, el tiempo que requiere su lectura o el pseudo-tiempo.

Depende del lector, y el tiempo que le dedique, pero por su extensión de quince capítulos se lleva más o menos 20 horas de lectura.

### **Orden**

Que son las relaciones entre el orden temporal de la cadena de sucesos (historia) y el orden pseudo-temporal de su disposición en el relato.

El lector va leyendo de acuerdo a un orden temporal en la cadena de sucesos, que va desde la llegada de doña Isabel, su salida de León, viaje y llegada e instalación en el Puerto del Realejo.

### **Frecuencia**

Relación entre el número de veces que aparece un suceso y el número de veces que es contado en el relato.

En el I capítulo la situación de los indios e indias es narrada en 8 frecuencias:

1. La aniquilación de los indios.
2. El derecho de los indios
3. La esclavitud de las indias
4. El erotismo de los cuerpos de las indias
5. La resistencia de los indios.
6. La venta de las indias.
7. Muerte y violación de las indias.
8. Las indias no quieren tener hijos.

### **Relato erativos**

Se cuenta una vez, acontecimientos idénticos que parecen repetirse con ciertas frecuencias.

Los relatos erativos se manifiestan en relación a los indios, siempre se está hablando de ellos, sea como esclavos, cargadores, en una posición de rebeldía. En el caso de las indias sus cuerpos y la

forma en que la prostituyen.

### **Anacronías**

Las anacronías narrativas son las diferentes formas de discordancias entre el orden de la historia y el relato. Es uno de los recursos tradicionales de la narrativa literaria.

“No doña Isabel, estaba más bien recordando la travesía que hice a caballo hace años con Don Pedrarias, cuando llegamos a estas tierras, proveniente de Panamá en 1528” (capítulo I, pag49).

### **Analepsis o Flashback**

“Yo era en aquel entonces, Doña Isabel, una inquieta jovencita castellana, con antecedentes Malagueños de apenas dieciséis bellos abriles, como Usted me decía, pero los recuerdos de esos tiempos no se me borraron nunca”. (Cap. I, pág. 11)

“También recuerdo cómo fue que Don Pedrarias me enseñó con tanta paciencia a leer y a escribir, porque yo era una analfabeta, Doña Isabel” (cap. I, Pag13)

### **Prolepsis o Flash Word**

“Los mestizos, serán las futuras riquezas de estas tierras y mientras más mestizos mejor; y lo bueno de esto es que dentro de cada uno de ellos, en su sangre, habrá siempre un castellano vigilante” (Cap. II, pág. 6)

“No, no Doña Isabel, a la mar

directamente no, navegaremos siempre por una especie de amplia ensenada con muchos canales de esteros formados por la entrada del mar y luego recorreremos un trecho cenagoso lleno de lagartos enormes hasta llegar a un punto del río Posoltega” (Cap. II, pág. 145)

#### 4.3. EL MODO EN EL RELATO

Todo relato lo produce una enunciación, que forma el texto narrativo, por lo tanto con el acto narrativo hay enunciados y contenidos narrativos. El análisis del discurso narrativo se relaciona entre el discurso y los sucesos que relata; así también se da la relación entre el discurso y el acto que lo produce, que es el autor y narrador.

En el modo narrativo encontramos la focalización que es la perspectiva del narrador, desde donde está viendo la historia. También puede ser la perspectiva del personaje cuya óptica orienta el enfoque narrativo. La focalización en la narración puede ser:

#### **EL MODO EN EL RELATO:**

##### **Focalización cero**

El narrador sabe más que todos los personajes y accede a sus sentimientos más íntimos.

#### **EJEMPLOS:**

“La india Marina, al fin, después de bromas y risas con María Fernanda y Teresa, se quita la braga y pone su blusa abierta y falda corta antes de partir de haber untado con más aceite de cacao al tameme que cual milagro, amaneció como si nada hubiera tenido el día anterior en aquel dedo purulento” (Cap. III, pag.137).

**Focalización interna:**

El narrador filtra su relato por uno de los personajes.

Y lo peor de todo, Doña Isabel, es que estas niguas, se multiplican velozmente, y cuando anidan forman una bolsa entre piel y carne, del tamaño de una lenteja en la que depositan sus huevos. Es necesario extraerlas con una aguja antes de que dejen de ser liendres” (Cap. III, pag.134)

**Focalización externa:**

El narrador queda afuera de los personajes, solo informa sobre lo que los personajes hacen y dicen.

“En el pequeño y ordenadito rancharío de Los Yaguales, los dos religiosos, Fray Olías y Fray Adrada, vistiendo sendos sayales sucios, abrazan sonrientes al cacique Don Diego y reciben las cuatro alforjas de cacao” (Cap. III, pág. 140).

**La distancia**

Es el relato de acontecimientos donde se localiza otros aspectos del relato.

Por ejemplo, cuando la india Marina cura los pies de los cargadores quienes tiene pus por las niguas.

**Mímesis**

Es la imitación, es la representación en la que el narrador cede su palabra a los personajes, creando así una ilusión de cercanía.

“—Doña Isabel, su Pedrarias tenía ascendencia judía, ¿verdad?

--Así es, María Fernanda, lejana, pero la tenía.

--Entonces...

--¡Pero no es de esto que quería hablar contigo, muchacha!

### **Diégesis**

Es el relato puro, en la que el narrador habla por sí mismo y que se puede considerar más distante.

“Don Hernán Nieto entra al río acompañado por uno de los escopeteros cargando su ballesta y bolsón de cuero conteniendo las flechas y nadando con facilidad y sin prisa, y seguido por tres de los perros pintos,” (Cap.III, pág.127).

### **El relato de palabras**

Es el discurso narrativizado, que se convierte en el relato contado, el narrador solo menciona o indica que ha habido acto del habla.

“A causa de tanta sombra y humedad los indios frecuentemente padecen de fiebres malignas y pierden el color, adquiriendo en los rostros una especie de palidez que nunca se les quita” (Cap. III, pag.128).

### **Voz narrativa**

Es la voz del narrador, no en función de la elección gramatical, sino en función de su participación.

“Hace ya algunos años, y en tiempo de mi Pedrarias, envió a varios soldados a desquitarse y prácticamente destruyeron el rancherío, quemándolo y ahogando en el río a sus moradores” (Cap. III, pag.126).

## **4.4. NIVELES NARRATIVOS**

Los niveles narrativos son todos aquellos acontecimientos que ocurren en la historia y que además pueden enmarcar otros relatos, o como instancias productora de otro relato. Por consiguiente, un acto de narración es producto de una instancia narrativa, que lo asume como un hecho de la historia. Los niveles narrativos producen una cantidad infinita de historias y sus relaciones con el discurso narrativo.

## **NIVELES NARRATIVOS:**

## **EJEMPLOS:**

### **Nivel diegético**

Es el nivel de los acontecimientos de la historia narrada.

“los indios de mis encomiendas están siendo aniquilados por sus acciones de crueldad y de exterminio; además que los está vendiendo al capitán Pizarro del Perú”. (Cap. I, Pág. 20).

### **Nivel extradiegético**

El nivel que se sitúa el acto narrativo que produce el relato. Aquí se ubica el narrador que sostiene la historia.

“¡Cuánto ha cambiado Usted, doña Isabel de Bobadilla y Peñaloza, mi señora, pero que talento y gallardía conserva todavía! han trascurrido trece años sin verla desde que zarpó para España en 1520 como necesaria embajadora de Don Pedrarias su marido” (Cap. I, Pág. 11).

### **Nivel metadiegético**

Cuando dentro de la historia nos cuenta otra historia con autonomía del relato primero.

El Adelantado cuenta como Don Pedro de los Ríos se le ocurrió ir a la región de los indios chontales, sin armas, como llegaron y comieron dándose cuenta que el guisado era de carne de soldados” (Cap. V, pág. 230)

#### 4.5.- TIPOS DE NARRADORES

El narrador el agente de todo el trabajo de construcción dentro de la instancia narrativa; por consiguiente, todos los ingredientes de este último, informan indirectamente acerca de él. El narrador es quien encarna los principios a partir de los cuales se establecen juicios de valor; él es quien disimula o revela los pensamientos de los personajes. Se percibe a través del narrador la psicología de los personajes. El narrador establece el discurso y todos los cambios de tiempo, modo y forma del relato. No hay relato sin narrador.

#### TIPOS DE NARRADORES

#### EJEMPLOS

##### **Narrador homodiegético**

El narrador pertenece al mundo que se narra en calidad de personaje o testigo de la historia que se cuenta.

“Te contaba que en aquellas Cortes también pasaban sus cosas, recuerdo, por ejemplo, las constantes aflicciones de que padecía su Majestad la Reina Doña Isabel La Católica, allá por los comienzos de los años 1500” (Cap. I, Pág. 39).

##### **Narrador autodiegético**

El narrador participa como protagonista, cuenta su propia historia.

“—Es la última vez, Doña Isabel, que podemos ver el Momotombo, ya que desde aquí en adelante iremos dejando las partes altas y la selva comenzará a cerrarse otra vez” (Cap. III, pag.141)

##### **Narrador heterodiegético**

El narrador no participa del mundo narrado, narra los acontecimientos desde afuera de la historia.

“María Fernanda y Teresa conversan indiferentes con los escopeteros, mientras la india Marina intercambia rápidamente algunas palabras con los tamemes tocando las hojas de añil y restregando algunos manojos entre sus manos”. (Cap. III, pag.148)

#### 4.6.- LENGUAJE ESTILÍSTICO

### LENGUAJE ESTILÍSTICO

### EJEMPLOS

#### Prosopografía

La descripción del aspecto físico del personaje.

“El Adelantado camina hacia nosotros gallardo, como lo vi en las Cortes de España...Descubre su cabeza quitándose el incómodo y pesado gorrión...viéndose sus cabellos rubios acastañados y encrespados...Su cuello protegido por el gárgol de bronce y al inclinarse la cabeza, para saludarme, su barba también rubia y en punta liza”. (Cap. V, pág.203)

#### Etopeya

Descripción de las cualidades morales e intelectuales del personaje.

“usted bien sabe que he consagrado mi vida, hasta quebrantar seriamente mi salud, protegiendo desde hace años los derechos de los naturales de este país...y espero no se usted cruel e insensata, que éstos también son siervos de Dios”. (Cap. I, pag.21)

#### Retrato

Cuando se describen los aspectos físicos y morales del personaje.

“Parece que realmente experimenta un auténtico placer en todo esto. Ya usted tendrá oportunidad de conocerla mejor, es muy bella e inteligente” (Cap. V, pag.232).

#### Topografía

Descripción de lugares y ambientes de la novela.

“El río Izapa se nos presenta de pronto como saliendo de un escondite, todo cubierto entre frondosos árboles, gruesos con ramajes amplios y trenzado, ancho y profundo, corriendo tranquilo, como si

	estuviera detenido o apenas deslizándose”. (Cap. III, pag.127)
<b>Cronografía</b>	
Descripción del tiempo, que se manifiesta en la atmósfera narrativa.	“Al cabo de <u>algunas horas</u> de tranquilidad y descanso, cuando <u>el sol</u> a pesar de saberlo presente, encima de la arboleda, ya no llega del todo hacia nosotras y <u>la sombra de la puesta comienza a insinuarse en tenue oscuridad apacible</u> ”. (Cap. III, pag.133)
<b>Crinografía</b>	
La descripción de un objeto	“Incluso tiene en su rancho, un <b>estante</b> lleno de medicamentos y remedios que le han traído de España...fíjese usted que tiene unos polvillos y pastas preparada a base de sebos, cardenillo, harina de maíz tostado y cáscara molida de cangrejos. <u>Yo he visto en ese estante, hecho con fina caoba del norte, por la carpintería del Realejo</u> ”. (Cap. III, pag.127)

#### 4.7. FIGURAS LITERARIAS

##### FIGURA LITERARIA

##### EJEMPLOS

##### Hipérbole

“Gozaba redondeándolas y apartándolas con sus manos arrugadas, pesadas, y cargadas de tanta matanza y sangre imprescindibles”. (Cap. I, pág.13)

“Ahí caí dormida como una piedra hasta tarde del día siguiente” (Cap. I pág. 59)

Valoración de la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “El Burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciacq

---

Yo lírico	“El sentimiento que aflora y cubre su rostro es de real tristeza, de amor triste, de recuerdos solo suyos, de nostalgias escondidas” (Cap. I, pag.14)
Metáfora	“...que desde aquí y en España, no las dejan comprender las ruindades y vilezas de este mundo tan lejano en que todo se trasmuta y se resuelve con zarpazos” (Cap. I, pag.16)
Copla	Antiguamente eran dulces Todas las aguas del mar Se cayó una Malagueña Y se volvieron salás... (Cap. I, pag.27)
Símil	“...pero que si será brillante como el oro, bello como el oro, apasionante como el oro” (Cap. I, pag.42)  Don José Tabuyo que la estaba embistiendo <u>como toro empitonante y sin tregua</u> ” (Cap. V, pag.236)  “Doña Isabel, que entre a esta Barranca para que nos observe bien mientras nos estén clavando entre las piernas <u>como animales en los camastros</u> ” (Cap. V, pag.236)

Metáfora

“Mientras don Francisco Peña con su cuerpecito diminuto pero lleno de fibras como cordeles del barco se hunde en mis carnes por segunda vez” (Cap. V, pag.237)

“...que también hacen sangrar mi alma en cada espasmo, de vergüenza, de asco y de desprecio hacia ti y hacia mí misma” (Cap. I, pag.48)

“...una majestuosa mole de selva espesa verde y de hálitos azules transparentes, en medio de esa mar”. (Cap. I, pag.57)

Personificación

“Atravesamos ligerito un corto trecho de selva rala clara con un sol parpadeante colándose entre el ramaje” (Cap. I, pag.56)

# CAPITULO V

## VALORIZACIÓN DE LA MUJER COMO SUJETO HISTÓRICOSOCIAL Y CULTURAL

### 5.1. EL AUTOR Y SU OBRA

Nació en Panamá el 21 de abril de 1939. Estudió en el Pedagógico, colegio del cual fue expulsado por mal alumno e indisciplinado cuando estaba en tercer año de secundaria. Concluye su bachillerato en la ciudad de León, donde se destacó como el mejor alumno. Estudia Filosofía y Letras en la Universidad Centroamericana. Fue perseguido por el dictador Somoza y se asiló en la Embajada de Colombia, logró regresar al país y se convierte en rector de la UNAN.

Como embajador realizó excelente trabajo en los países nórdicos y por trabajos culturales estuvo en Cuba, Checoslovaquia, Colombia Venezuela y los Estados Unidos. Residió en Europa por doce años. Fue docente en diferentes universidades.

Su producción literaria que centra en la narrativa está vinculada a la novela y relato histórico. Escribe en 1993, los prosemas históricos *Nicarao Cali Teote Güegüense*, su primer libro de cuentos fue publicado en 1996 y en se titula *Las semillas de la Luna*. Sus novelas históricas son:

- *El Burdel de las Pedrarias* (1995)
- *Rafaela: una danza en la colina y nada más* (1997)
- *María Manuela: Piel de Luna* (1999)
- *Julia y los recuerdos del Silencio* (2001)

“*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq es una novela histórica, que presenta su espacio y tiempo en los primeros años de la conquista de Nicaragua, que va de León Viejo hacia el puerto El Realejo. Sus protagonistas Doña Isabel de Bobadilla y Peñaloza, viuda del primer gobernador Pedrarias Dávila y su criada María Fernanda la “India Andaluza”, serán las narradoras de una historia azarosa, donde sobresalen los valores supremos de la conquista: civilizar, evangelizar y tomar el oro.

“*El Burdel de las Pedrarias*” (1995) con un éxito editorial, fue considerado controversial, ya que fue rechazada por algunos distribuidores de libros y tuvo una crítica negativa. El autor considera, que una novela que reivindica a la mujer de la conquista no puede ser nociva. “El Burdel de las Pedrarias, una novela histórica que refleja la Nicaragua del siglo XVI, celebra veinte años de haberse publicado con una edición conmemorativa que incluye un prólogo inédito. El éxito editorial que ésta ha tenido a nivel nacional se debe a las ventas diarias que la publicación ha tenido durante dos décadas”.

En esta obra narrativa se encuentra información relevante sobre los hechos que conforman la historia de la mujer en la época colonial nicaragüense, que es parte de la historia nacional, la economía de enclave, los paisajes, la flora, fauna, la geografía y la etnicidad de que ha sido conflictiva en la historia de Nicaragua que se manifiesta en la forma autoritaria del poder colonial contra las mujeres:

“La novela muestra una acentuación de corte referencial al ficcionalizar la etapa correspondiente a la conquista y colonización de Nicaragua, en la que evidencia abruptamente las prácticas sociales a las que fueron sometidos los nativos, el pago de ciertas vetas tributarias, la deshumanización del colonizador y el eterno conflicto entre civilización y barbarie que en reiteradas ocasiones tiende a invertirse el término, al desconocer quién es el salvaje ¿el español o el indígena?

El hecho que sea narrada por mujeres da otra forma de percibir a la mujer como centro del discurso narrativo, ya que se da una rebelión y reconstrucción del sujeto femenino. *El Burdel de las Pedrarias*, su primera novela, recrea la época y las relaciones sociales durante la Colonia, en un mundo dominado por figuras guerreras que fundan el primer prostíbulo de Nicaragua como elemento esclavizante de la época.

“*El Burdel de las Pedrarias*”, una novela histórica que refleja la Nicaragua del siglo XVI, celebra veinte años de haberse publicado con una edición conmemorativa que incluye un prólogo inédito. “*El Burdel de las Pedrarias*”, recrea el ambiente

comercial que había en el Puerto El Realejo (Chinandega) y la conexión que existía entre este punto y lo que hoy se conoce como León Viejo.

Construir la imagen de Isabel de Bobadilla, el personaje central de la historia y viuda de Pedrarias Dávila, requirió de pesquisas adicionales para plasmar las características de la mujer segoviana del siglo XVI. Se trata de una mujer alta, de rostro bello pero fuerte, con brazos redondos, una mujer con mucho temperamento, íntima amiga de la reina de España.

Pero para el autor, el personaje que más le fascinó fue María Fernanda, un personaje de ficción clave en la novela, compañera de Isabel en su negocio y a quien Pedrarias Dávila enseñó a escribir en sus propios muslos, cuando era joven. En resumidas cuentas, la novela relata cómo una española decide explotar los vientres de indígenas nacionales para el enriquecimiento propio. Es considerada una de las obras más valiosas de la nueva narrativa centroamericana, ya que es la mujer desde la colonia reconstruida desde el relato y la voz narrativa de la novela.

## 5.2.- LA MUJER COMO SUJETO HISTÓRICO, SOCIAL Y CULTURAL DE LA COLONIA

La mujer indiscutiblemente fue un sujeto histórico, social y cultural en la época colonial de Nicaragua, pero la debemos ubicar en dos grandes clases sociales que se manifiestan en la novela. La española, con un trato especial y de más valor social y la indígena y mestiza, sin valor y subordinada al poder colonial. Antes de iniciar la novela con la llegada de doña Isabel de Bobadilla, Nicaragua había sido descubierta por Cristóbal Colón en su cuarto viaje. La conquista es un fenómeno ideológico, que se realizó a través de las armas y la evangelización.

La violencia va a ser una forma de ver y tratar a la mujer india en la conquista española, un aspecto negativo en su trato social. A nivel histórico la violencia es la cualidad de violento o la acción y efecto de violentar o violentarse, y la mujer indígena va a ser violentada tanto en lo físico como en lo emocional. Ya que ellas viven un modo; que se ejecuta con fuerza, impetuosa brusquedad; o que se hace contra el gusto o la voluntad de

ellas mismas. Esta es la que se produce sobre una persona en base a su sexo o a su género, no obstante, fundamentalmente se utiliza para referirse a la que los hombres ejercen sobre sus mujeres.

“Una de las tres indias que resultaron vírgenes tuvo que ser enterrada ayer...sé que esas hemorragias del desflore necesitan de cuidado...y eso que la india Marina también insistió para que la apartemos del grupo, pero ya ve como la agarraron esos cuatro marinos, uno detrás del otro y varias veces sin darle descanso a la pobre” (224).

En la sociedad colonial la mujer era una propuesta comercial en la sociedad patriarcal colonial como una expresión de la más pura violencia contra las mujeres. Hay sociedades donde, por ejemplo, las mujeres son obligadas a casarse con el hombre que las elige o las compra, algo que, para el mundo occidental, de los conquistadores constituye una forma normal y aceptada de violencia contra el género femenino.

La indígena sufrió en la colonia la llamada violencia cultural contra la mujer y es la que se manifiesta a través de la cultura patriarcal y machista, donde la mujer no decide nada. En la época colonial nicaragüense la violencia española impuso por la fuerza y de todas las formas una relación patriarcal como patrón cultural.

Las indias sufrían todo tipo de violencia como violencia de género psicológica. Esto es la que tiene lugar cuando el colonizador atacaba a la india mediante insultos, humillaciones, desprecios o amenazas. De esta manera, la víctima es fruto de una manipulación que se traduce en que ella se sienta despreciada, e indefensa.

Pero sobre todo la india en la época colonial fue víctima de la violencia sexual. En este caso, el hombre utiliza la coacción o a la amenaza para establecer relaciones sexuales no deseadas por la india:

“...seis de ellas no quieren comer desde que llegaron hace tres días...que es la primera vez que hacen esto y no están acostumbradas, y además los soldados tienen

los miembros muy grandes y las agarran como si quisieran matarlas y que eso debemos de controlarlo o nos quedaremos sin indias” (225).

Las indias sufrían la violencia de género, de todas formas, incluiría en su sentido más amplio al maltrato físico y emocional que una mujer española no tenía en la corte española. La violencia contra la india se volvió en un problema histórico y cultural, ya que la percibían como un valor comercial: “La carne hija mía y más la de la mujer por estos lares, es siempre una mercancía cara, y como tal debe de ser admirada, en todas partes tiene su justo valor” (38).

La mujer desde la conquista se le coloniza el discurso, le expropián la identidad y lo miran como inferior para justificar la colonización. Al igual que al indio se considera primitiva, salvaje y bárbara para obtener una subordinación amo esclavo:

“Una esclava india nos espera en la puerta, muy graciosa, con dos largas trenzas azabache colgando delante de los hombros” (23).

Todo se hace por el bien de la explotada, para civilizarla y salvarla por medio de la religión, los indios aceptan la religión católica impuesta, tanto ellos como sus mujeres, aunque mantienen sus adoraciones a sus dioses a como lo relata doña Isabel en la novela:

“...el Cacique como su gente se habían apaciguado aceptando nuestra religión, aunque para él continuaban siendo unos grandes hipócritas porque se iban a las islas del lago en sus canoas a celebrar orgías por varios días con la indiada a fin de rendirle culto a sus dioses de piedras, sin importarle las cruces ante la cuales juraban y se inclinaban persignándose frente a los frailes” (60).

La india vive en una sociedad disociada, donde lleva dos imágenes de sí misma, la suya y la que le ha sido impuesta. Hay una constante búsqueda de identidad, ya que son considerados seres que viven en la barbarie:

“Tampoco se preocupan por su debido endoctrinamiento en la fe católica, y esto es lo más grave porque entonces perviven sus costumbres de idolatría y barbarie” (32).

El sujeto cultural colonizado, tanto el indio, el mestizo, el negro, el mulato y hasta el criollo. El colonialismo es la dualidad: el colonizado es deseado por la fuerza del trabajo y por las riquezas de su territorio, el colonizado, termina queriendo ser él y estar en el lugar del verdugo: “Diego López de Salcedo, recién nombrado gobernador de la provincia de Honduras. Codicioso de las riquezas de Nicaragua, especialmente de las minas, López de Salcedo anexó la provincia a su gobernación, e invadiéndola, comete terribles crueldades con los indios”. (Arellano, 1970: 12).

Era tanta la discriminación contra las indias, que vivían en la marginalidad. Para el conquistador las indias ni pensaban ni razonaban. Para las indias la lengua y la religión significaron la cruzada de colonización. El uso de la religión que encubre en nombre de Dios los verdaderos motivos de la conquista española y la violencia contra ellas, desde una postura colonialista, que supone a los hombres como modelo de lo humano y por tal como lo universal socialmente hablando.

En la novela “*El Burdel de las Pedrarias*”, principalmente encontramos dos tipos de mujer: la española peninsular y la indígena. En el caso de las primeras se destaca doña Isabel de Bobadilla y María Peñalosa. Doña Isabel de Bobadilla, el personaje principal de la novela y viuda del Pedrarias Dávila, también es la madre de doña María de Peñalosa.

En la vida real doña Isabel la describen como una mujer de carácter valiente y hábil mediadora en los conflictos. Supo amoldarse a todas las circunstancias, criada en las cortes de los Reyes de España, sufrió grandes escaseces. Daba ejemplo de fuerza a las otras mujeres y soldados españoles. Vivió peligros en mar y tierra, sobre todo las enfermedades y pestes que se dieron. Está dispuesta a superar todos los obstáculos que se le presentan.

En la novela de “*El Burdel de las Pedrarias*”, Doña Isabel de Bobadilla, además de ser la voz narrativa central, era una mujer fuerte segoviana, nada menos que la viuda de Pedrarias, del cual se sentía orgullosa y a quien, aún muerto, lo veneraba:

“Siempre estuvo segura cuando se fue hace años, del gran amor, aunque con grietas y fisuras, por su gigantesco y galán marido, y viéndola hoy rezando de este modo por su alma, que por fin descanse en paz...” (12).

Pedrarias Dávila fue un tirano siniestro, que no le importaba nada, con tal de obtener el poder que quisiera. Llegó a términos de locura que se hacía enterrar vivo en ataúd, donde lo velaban en una iglesia de la ciudad de León: “Pedrarias había llegado a Nicaragua de 84 años padeciendo de serias dolencias en los órganos uro-genitales. Cada año se hacía enterrar simbólicamente en un ataúd hasta que el 6 de marzo de 1531 murió”. (Arellano, 1970: 14).

Una de las características de Pedrarias, como conquistador, era su codicia por el oro y el tráfico de esclavos: “La presencia de Gil González Dávila en Panamá despertó la codicia de Pedrarias”. (Arellano, 1970: 8). Como gobernador de

Nicaragua fue sangriento y opresivo, tanto con los soldados españoles como con los indígenas: “Nicaragua con Pedrarias, en realidad, comenzó a organizarse, pero a costa de mucha sangre y opresión”. (Arellano, 1970: 13). Pedrarias se sabía capaz de explotar las riquezas de Nicaragua y descubrir más fuentes de poder: “Pedrarias no se quedó atrás en esta empresa: además de establecer la explotación minera en el norte, insistía en descubrir otras fuentes”. (Arellano, 1970: 21).

Doña Isabel de Bobadilla se sentía gobernadora, ya que las mujeres notables como Isabel la Católica e Isabel I de Inglaterra, reinas y gobernadoras. Pero la mujer europea cristiana se vincula al pecado, a la maldad y a la fatalidad. Los valores consideran inferior a la mujer, solo destinada al matrimonio o al convento.

Las mujeres españolas, en su contexto histórico y social, eran mujeres privilegiadas, miembros de las cortes, que desafían la voluntad de los maridos, hasta de la propia iglesia; como el caso de María Peñaloza, que desaira al obispo de León cuando habla a favor de los indios: “Por tradición se sabe que un domingo doña María de la Peñaloza, esposa de don Rodrigo e hija de Pedrarias, se salió de misa y que sus hijos Hernando y Pedro amenazaron al Obispo”. (Arellano, 1970: 18).

No se resignan a esperar que regresen sus maridos y se embarcan a viajes a un continente desconocido, lleno de penurias y dificultades:

“—Señor Obispo, en España soy una viuda casi en total indigencia y sin ahorro alguno, con hijos aún que mantener e hijas por casar. Vendí todas mis joyas y no conservo ninguna. Solo dispongo de unos cuanto maravedíes anuales como salario de viuda” (19).

En ellas anida el mismo espíritu aventurero, todas gobiernan, gozan de mucha libertad que el de sus esposos, como María de Peñaloza, que acompaña a éste a la ciudad de Granada: “En noviembre de 1535 vino a hacerse cargo de la Gobernación don Rodrigo de Contreras. Acompañado de su esposa doña María de la Peñaloza, hija de Pedrarias, se trasladó a Granada con su familia”. (Arellano, 1970: 14).

Son mujeres audaces y decididas, de carácter enérgico y valiente. Quieren tener su propia corte en el nuevo mundo. Por ejemplo, Doña Isabel le escribe una carta a Pedrarias donde le dice que lo va a seguir a donde sea:

“Amado esposo: A donde quiera que te lleve la suerte, ya entre las furiosas ondas del océano, ya en horribles peligros de tierra, sábetete que te he de acompañar yo”. (24).

Ellas enfrentan un choque histórico y social. Cada una de las protagonistas enfrenta dilemas en cuanto a su existencia, pensamientos, pasiones y sentimientos. La negación a la mujer a la escritura y lectura. Los personajes femeninos se descubren así mimos y se ven en un proceso histórico y cultural. Subvierten la autoridad colonial. Se vuelve sujeta de su propio destino. El escritor Ricardo Paso Marciacq cuestiona el pasado que margina a la mujer.

La dimensión de la identidad mestiza La mujer es vista como depositaria de los sentimientos y los valores, por medio de la sexualidad y el uso de su cuerpo. Los españoles en el nuevo mundo miran con lujuria a las indias semidesnudas:

“En donde están cantidad de indias desnudas bañándose, chapaleando, corriendo y jugueteando en el agua, con sus carnes brillantes morenas, dejando los vaivenes de sus pechos grandes al capricho del viento” (25).

A Pedro de Alvarado, conquistador de México y Guatemala, se casa con la hija del cacique Xicontenga para sellar un pacto de alianza, no importando si la mujer quiere. La mujer por su sexo y belleza se usó como objeto de intercambio; conocida solo como elemento reproductor, dispuesta a complacer al conquistador, enamorada, sumisa y temerosa:

“...emerjo ya sin tanta timidez de las aguas, chorreante, con mi pelo crespo, castaño claro, largo y pegado a mis hombros...y sin trasfondo más allá del simple gozo de contemplarme” (27).

Las mujeres indígenas asumen un nuevo comportamiento, renuncian a sus creencias y costumbres, ya que adoptan una nueva religión y le prohíben hablar a sus hijos en su lengua. Pero ellas siempre mantuvieron viva su lengua, cultura y costumbres. La mujer es la materia de los pactos, y sujetas a los mismos. Todas las mujeres en la novela están conscientes de su situación de opresión. La relación entre las españolas y las indígenas es por la sexualidad, cercanas al instinto, al descaro, a lo salvaje que necesita ser domado o civilizado. La sexualidad es una forma de ser de la mujer.

La evangelización fue de dominio y conquista para las culturas aborígenes, aunque esto le dieron regalos, siempre se impuso el bautismo como forma de aceptar ser conquistado: “A los dos días de la llegada de los españoles, se bautizó el cacique Nicaragua con todas sus mujeres y súbditos. A la semana, Gil González se trasladó a la provincia de Nochari y encontró seis pueblos y alrededor de 12,000 indios de cuyos caciques recibió 33,434 castellanos de oro, esclavos y provisiones. Como los anteriores, recibieron el bautismo de las manos del P. Agüero”. (Arellano, 1970: 7).

Desde la gobernación de Nicaragua, que buscaban el estrecho que unía los dos océanos, se dedicaron a fundar ciudades para imponer su poder y fuerza: “La expedición conquistadora de Hernández de Córdoba salió de Castilla de Oro, región que abarcaba el Darién, a fines de 1523. Con el encargo de fundar ciudades para asegurar el dominio de la tierra y así descubrir con menos dificultad el "misterio del estrecho", traía a férreos conquistadores que luego desempeñarían papeles importantes en los descubrimientos y conquistas particulares de América”. (Arellano, 1970: 8).

El mismo Hernández de Córdoba, a mediados de 1524, fundó la ciudad de León, que es uno de los escenarios de la novela: “como plaza defensora del territorio conquistado. Dio aviso a Pedradas por medio de Benalcázar de la invasión de Gil González y mandó a explorar el territorio por donde se encontraba éste, es decir hasta el valle de Olancho”. (Arellano, 1970: 9).

Pero siempre se impuso la opresión y la esclavitud sobre los seres que no eran españoles, sino que había una relación de conquistadores y conquistados:

“Los indios de mis encomiendas están siendo aniquilados por sus acciones de crueldad y de exterminio; además que los están vendiendo al capitán Pizarro en el Perú. ¡Se está despoblando a Nicaragua!” (20).

Aunque también sacerdotes como Valdivieso que fue muerto por los Contreras, por defender a los indios, así también de las Casas fue otro defensor de los mismos, ante los conquistadores que los maltrataban: Desde el púlpito de la iglesia de San Francisco, en Granada, la combatió enérgicamente alegando el mal trato que se les daba a los indios”. (Arellano, 1970: 15) Los casos de crueldad contra los indios abundaron en Nicaragua, los conquistadores ordenaron herrar a los indios y otros se vendían como esclavos:

“...y requirió al Capitán los permisos de zarpe y el registro de la tripulación, sabiendo de antemano que algunas indias eran robadas y llevadas clandestinamente como esclavas sin sus papeles en regla”. (78).

Todas las voces narrativas de las mujeres en la novela El Burdel de las Pedrarias denuncian como los españoles con armas y caballos les tomaban sus haciendas e hijas y mujeres, y que las echaban en cadena de hierro:

...pese a la indiferencia y desprecio...que solo goza de la sangre indígena cuando la ve correr por la hojarasca de la tierra por la fibra de los petates, matando o desflorando indias adolescentes a la fuerza” (45).

El carácter militar de la conquista, de realización inmediata, justificaba para sus autores la crueldad. Otros abusos contra los indios fueron la exportación que se hizo de ellos a Panamá, Cuba, Santo Domingo y el Perú; la falta de alimentación y la dureza del

## Valoración de la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “El Burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciacq

---

trabajo en las minas y encomiendas: “El 8 de abril de 1529 se efectuó un juicio contra Juan de Casballo y Miguel Juan Rivas por sacar de Nicaragua "muchos indios libres y sin herrar"; debían sacarse esclavos y herrados”. (Arellano, 1970: 25).

# CONCLUSIONES

“*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq presenta a las mujeres como audaces, valientes, apasionadas, que enfrentan todo tipo de calamidades, también nos revelan sus secretos, deseos y ambiciones.

La mujer que ha estado silenciada e invisible, la presenta en varias voces de mujeres visibles en la historia colonial. Voces de variados tonos que conforman un todo narrativo.

Los personajes son introducidos en el mundo de la ficción con naturalidad, además pertenecen mezclados con personajes ficticios, lo que pone a un mismo nivel la novela y la historia.

Una relectura feminista de la colonia y de las civilizaciones precolombinas. Construir una historia de la mujer que ha estado ausente. Reconocer al pueblo en su propia historia e identidad.

Ante una historia contada por hombres, donde censuran e imponen una interpretación masculina de la experiencia vivida por las mujeres, en la novela la mujer es sujeto de la historia a través del relato y la narración de la novela.

Contra una historia contada por los conquistadores españoles, que imponen su visión como clase dominante, el novelista propone una historia contada y formulada por las mujeres, tanto de la sociedad española como la de América.

El trabajo quedó planteado y justificado, cumpliendo los objetivos en todo el proceso de investigación el general, porque valora a la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “*El Burdel de las Pedrarias*” de Ricardo Pasos Marciacq, desde la intertextualidad histórica y narrativa.

En cuanto a los específicos, realizar un análisis narratológico según la teoría de Gerard Genette. En el capítulo IV. Destacamos el impacto social, histórico y cultural que desarrolló la mujer en el capítulo V. Comprobamos nuestra hipótesis y respondimos nuestras preguntas directrices.

# RECOMENDACIONES

## Valoración de la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “El Burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciacq

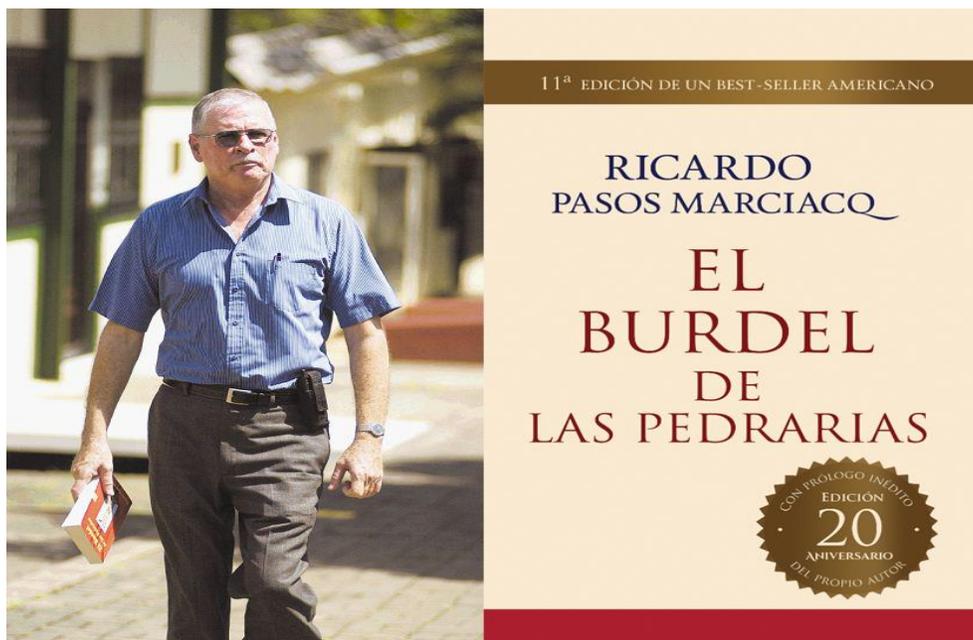
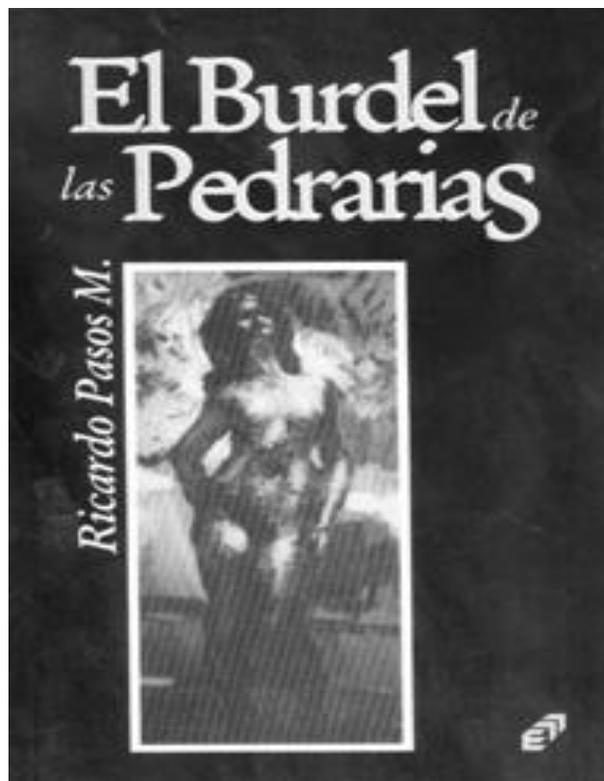
---

- Recomendamos que el Departamento de Lengua y Literatura de la UNAN-León incluya en las asignaturas de estudios literarios y literatura nicaragüense, la novela El Burdel de las Pedrarias de Ricardo Pasos Marciacq por su valor histórico y por su estructura narrativa.
- Al Ministerio de Educación, que este tema sea incorporado en la enseñanza de la asignatura de Lengua y Literatura, para que los estudiantes conozcan como la historia y la ficción permite crear una novela histórica, en este caso relacionado con la mujer y conquista de Nicaragua.
- Realizar foros o conversatorios en relación con esta polémica novela con estudiantes de Lengua y Literatura, así también con docentes y estudiantes de historia.
- A las autoridades municipales del Realejo, que inviertan lo necesario para la conservación del sitio histórico que fue escenario de los hechos narrados en la obra y lo conviertan en otro atractivo turístico de nuestra nación.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

- Arellano, J. E. Panorama de la literatura nicaragüense (1982) Nicaragua. Managua. Editorial Nueva
- Arellano, J. E. Proceso de la conquista de Nicaragua (1970) Managua. Separata de Nicaragua indígena, Vol. X, No. 49.
- Cárdenas, G. Manual de teoría y análisis literario (1996). Costa Rica. Universidad de Lasalle.
- Historia universal, siglo XX (1900-1945). Enciclopedia Océano. España. Grupo Editorial Océano.
- Pasos, R. (1995). El Burdel de las Pedrarias. Managua: Hispamer.
- Lukács, G. (1969). La novela histórica. México D. F: Era.
- Menton, S. (1993). La nueva novela histórica de la América Latina 1979- 1992. México:
- Núñez Ramos, R. La poesía (1998). Teoría de la literatura y la literatura comparada. España. Editorial Síntesis S.A.
- Veiravé A. *Literatura Hispanoamericana* (1976). Buenos Aires. Editorial Kapeluz.

# ANEXOS



## Ruinas de León Viejo



Valoración de la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “El Burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciacq

---



Ruinas El Realejo



CASA DE

HABITACIÓN DE DOÑA ISABEL DE BOBADILLA Y PEÑALOZA  
RIO EL REALEJO

Valoración de la mujer como sujeto histórico, social y cultural en la novela “El Burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciacq

---



AQUÍ FUNCIONÓ EL BURDEL



## Gravado de Pedrarias Dávila



Doña Isabel de Bobadilla y Peñaloza



Pedro de Alvarado